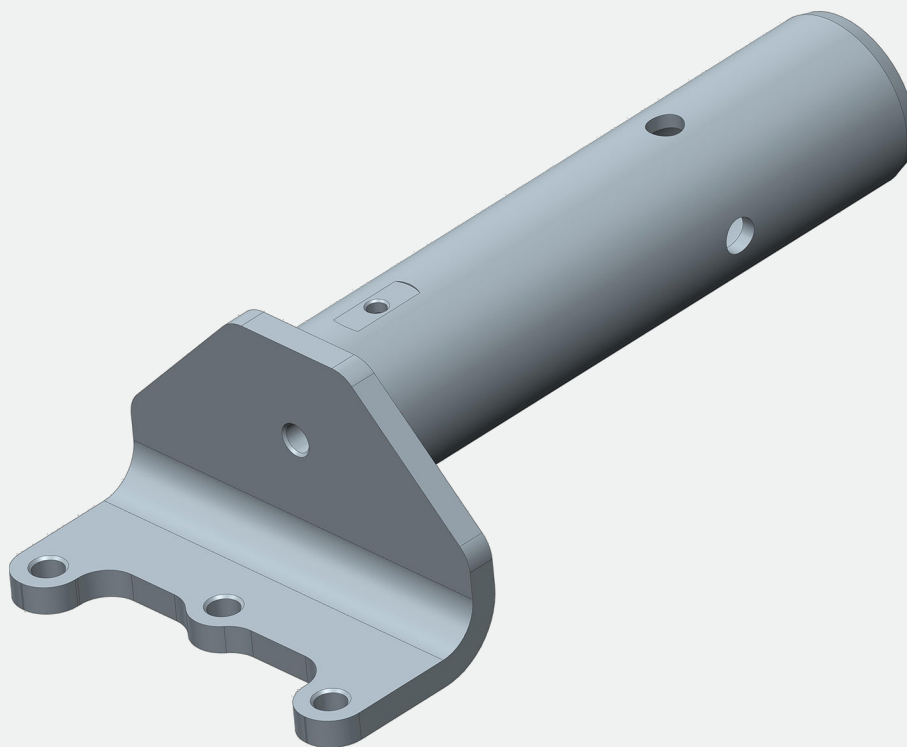




Gearbox support

T10484

en	Original Instructions	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-br	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية	he	תרגום ההוראות המקוריות	pt-pt	Tradução das instruções originais
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	hr	Prijevod izvornih uputa	de	Originalbetriebsanleitung
cs	Překlad originálního návodu k použití	hu	Az eredeti útmutató fordítása	ro	Traducerea instrucțiunilor originale
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	it	Traduzione delle istruzioni originali	ru	Перевод оригинальной инструкции
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	ja	元の手順の翻訳	sk	Preklad pôvodného návodu
en_us	Original Instructions	ko	원래 지침의 번역물	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
es-es	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	sr	Prevod originalnih uputstava
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lv	Originālo norādījumu tulkojums	sv	Översättning av originalinstruktionerna
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	nl	Vertaling van de originele instructies	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
fi	Alkuperäisten ohjeiden käänös	no	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene	uk	Переклад оригінальної інструкції
		pl	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji	zh-cn	原始说明的翻译
				zh-tw	原廠操作說明中譯本

Table of Languages

English	6
العربية	12
Български	18
Čeština	24
Dansk	30
Ελληνικά	36
English-US	42
Español	48
Español-Mexicano	54
Eesti	60
Suomi	66
Français	72
עברית	78
Hrvatski	84
Magyar	90
Italiano	96

日本語	102
한국어	108
Lietuvių k.	114
Latviešu valoda	120
Македонски	126
Nederlands	132
Norsk	138
Polski	144
Português-Brasil	150
Português	156
Deutsch	162
Română	168
Русский	174
Slovenčina	182
Slovenščina	188
Srpski	194
Svenska	200

Türkçe	206
Українська	212
简体中文	218
繁體中文	224

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	10
Declaration of Conformity	11

1 General Information

Product name:	Gearbox support
Product type:	Load holding device
Product number:	T10484
Weight:	2.86 kg
Max. load capacity:	27 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The gearbox support serves for fastening various gearboxes on the engine and gearbox support VAS 6095/VAS 6095A or on the clamping block VW313 in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ The gearbox support T10484 may only be used with the engine and gearbox support VAS 6095/VAS 6095A or with the clamping block VW313.
- ▶ Only use the engine support T10484 with the engine and gearbox support VAS 6095/VAS 6095A on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 27 kg.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

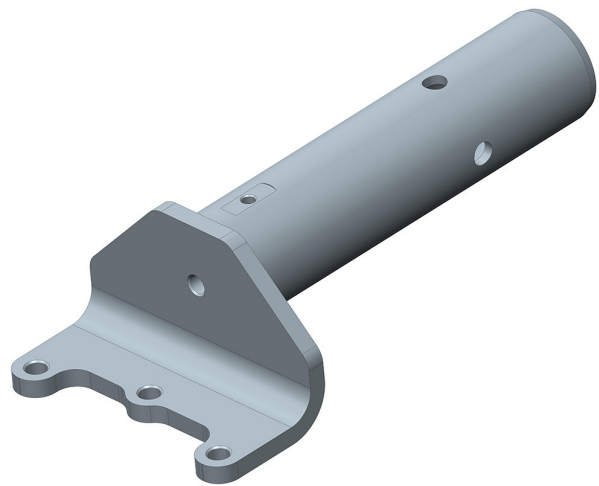


Figure 1: Gearbox support T10484

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 27 kg.
 - ▶ Only use the gearbox support for work in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Only drive the load with the engine and gearbox support VAS 6095/VAS 6095A on the lowest position.
 - ▶ Ensure that the track for the engine and gearbox support VAS 6095/VAS 6095A is free and clearly visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the gearbox support as well as the load during all movements.
 - ▶ The engine and gearbox support VAS 6095/VAS 6095A shall only be operated by one person alone.
 - ▶ Check the secure anchoring of the clamping block VW313 prior to use.

3 Operating Instructions

1. Check the gearbox support for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread and corrosion damages prior to each use. Do not use the gearbox support when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the gearbox support in accordance with the workshop manuals.
3. Fasten the gearbox support to the gearbox with three screws M10x35 (A), as described in the workshop manuals.

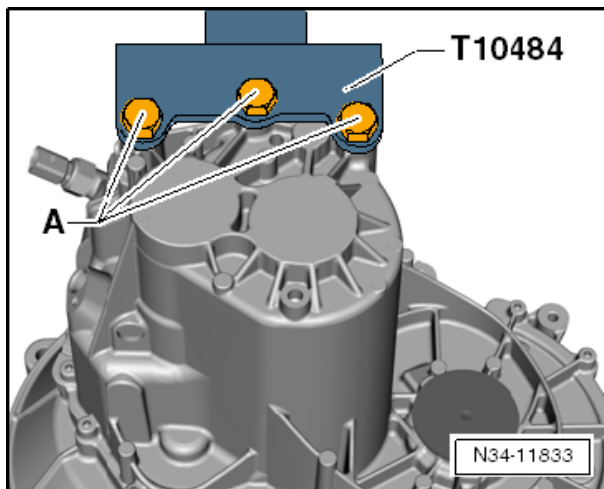


Figure 2: Example (the image shows the gearbox OCF)

WARNING

Danger through tilting, swivelling or falling of the load!

Incorrect attachment of the gearbox support to the load may cause swivelling or falling of the load. These actions could cause serious personal injury or severe damage to materials.

- Fasten the gearbox support to the load exactly as described in the workshop manuals, in order to avoid falling of the load.

4. Fasten the gearbox support on the engine and gearbox support VAS 6095/VAS 6095A or the clamping block VW313.

- Ensure that the clamping block VW313 is securely anchored.
- Secure the engine and gearbox support VAS 6095/VAS 6095A against rolling away.

- Insert the retaining tube of the engine support completely into the engine and gearbox support.
- Insert the positioning bolts.
- When using the clamping block VW313, secure the gearbox support against twisting using the clamping screw and a positioning pin.

WARNING

Crushing hazard!

Observe the risk of crushing between the engine and VAS 6095/VAS 6095A or VW313.

- Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the gearbox.
-
5. Carry out further work as described in the workshop manuals.
 6. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the gearbox support for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread and corrosion damages prior to each use. Do not use the gearbox support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Gearbox support
Product type:	Load holding device
Product number:	T10484

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 1 March 2018

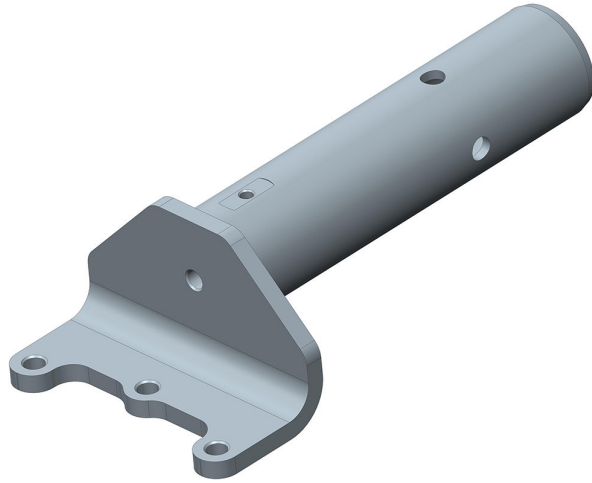
Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

جدول المحتويات العربية

13	معلومات عامة
14	إرشادات السلامة العامة
15	إرشادات التشغيل
16	الفحص والصيانة
17	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: دعامة صندوق التروس T10484

اسم المنتج:	دعامة صندوق التروس
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T10484
الوزن:	2.86 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	27 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تعمل دعامة صندوق التروس على تثبيت عدة صناديق تروس على حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A أو على كتلة التثبيت VW313 بما يتوافق مع أدلة ورشة عمل العلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

- فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- لا يمكن استخدام دعامة صندوق التروس T10484 إلا مع حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A أو مع كتلة التثبيت VW313.
- يُحظر استخدام دعامة صندوق التروس T10484 إلا مع حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A إلا على أرضية مستوية وأفقية وتتحمل الوزن.
- يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.
- يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 27 كجم.
- يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.
- يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة عمل العلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية بالغة.

اطلع على ملاحظات السلامة أدناه واتباعها.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو تلف بالغ بالممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة التحميل البالغة 27 كجم.

يحظر استخدام دعامة صندوق التروس للعمل إلا بما يتوافق مع أدلة ورشة عمل العلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يُحظر تحريك الحمل عندما يكون حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A عند أدنى موضع له.

تأكد من أن المسار المخصص لحامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A خالٍ وتسهل رؤيته.

حرك الحمل ببطء وبعناية شديدة

راقب دعامة صندوق التروس وكذلك الحمل أثناء كل التحركات.

يقوم شخص واحد فقط بتشغيل حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A.

تأكد من تثبيت كتلة التثبيت VW313 بإحكام قبل الاستخدام.

تحذير

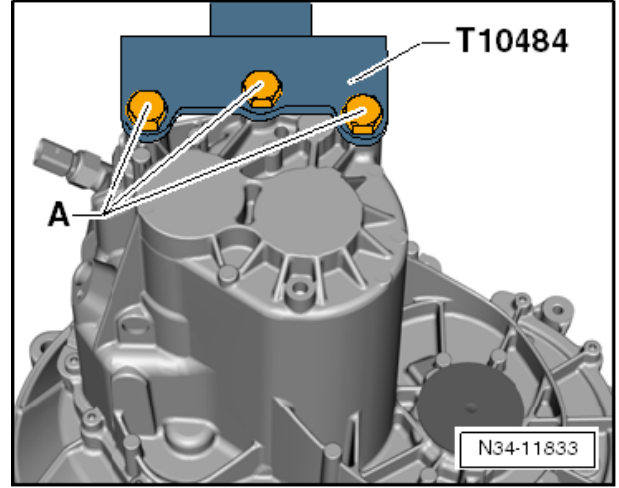
3 إرشادات التشغيل

خطر الهرس!

انتبه لخطر الهرس بين المحرك و VAS 6095/VAS 6095A أو VW313. ضع يديك وقدميك بطريقة تفك مخاطر الهرس أثناء حركة صندوق التروس.

5. قم بتنفيذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورشة العمل.
6. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

1. تحقق من دعامة صندوق التروس لضمان خلوها من أي أضرار ظاهرة مثل علامات البلي والتشوه والكسر والشقوق وأضرار الأسنان والتآكل قبل كل استخدام. يحظر استخدام دعامة صندوق التروس في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.
2. قم بإجراء أعمال الإعداد الضرورية لاستخدام دعامة صندوق التروس بما يتوافق مع أدلة ورشة العمل.
3. ثبت دعامة صندوق التروس في صندوق التروس باستخدام ثلاثة براغي (M10x35 A)، كما هو موضح في أدلة ورشة العمل.



شكل 2: مثال (تبين الصورة صندوق التروس OCF)

تحذير

خطر إمالة الحمل أو دورانه سقوطه!

إذا لم يتم توصيل دعامة صندوق التروس بالحمل على النحو الصحيح، فقد يميل الحمل أو يدور أو يسقط. قد ينتج عن هذا التعرض لإصابة شخصية خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

ثبت دعامة صندوق التروس على الحمل تمامًا كما هو موضح في أدلة ورشة العمل لتجنب إسقاط الحمل.

4. ثبت دعامة صندوق التروس على حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A أو كتلة التثبيت VW313.

تأكد من تثبيت كتلة التثبيت VW313 بإحكام.

ثبت حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A حتى لا يدور.

أدخل أنبوب التثبيت الخاص بدعامة المحرك في دعامة حامل المحرك وصندوق التروس أو كتلة التثبيت بشكل تام.

أدخل مسامير تحديد الموضع.

عند استخدام كتلة التثبيت VW313، ثبت الدعامة بحيث لا تدور باستخدام برغي التثبيت ومسمار تحديد الموضع.

4 الفحص والصيانة

◀ تحقق من دعامة صندوق التروس لضمان خلوها من أي أضرار ظاهرة مثل علامات البلي والتشوه والكسر والشقوق وأضرار الأسنان والتآكل قبل كل استخدام. يحظر استخدام دعامة صندوق التروس في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
دعامة صندوق التروس	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T10484	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل للبند ذات الصلة في توجيه الماكينات EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

1 Pollenfeld, مارس 2018

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	19
Общи инструкции за безопасност	20
Инструкции за експлоатация	21
Инспекция и поддръжка	22
Декларация за съответствие	23

1 Обща информация

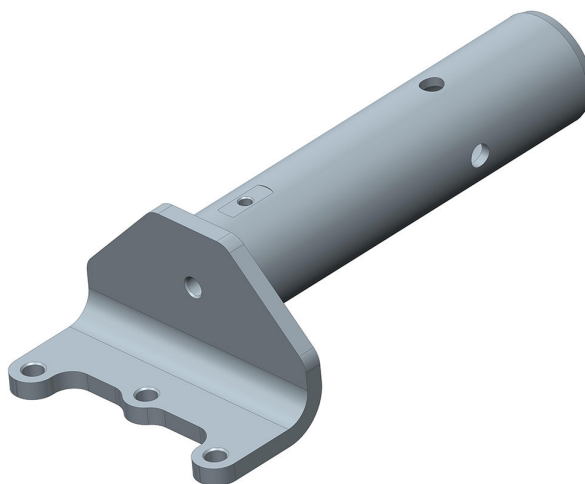
Име на продукта:	Опора за скоростна кутия
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10484
Тегло:	2,86 кг
Макс. капацитет на натоварване:	27 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Опората за скоростна кутия служи за закрепване на различни скоростни кутии към подпората за двигател или скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A или върху фиксиращия блок VW313 в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Опората за скоростна кутия T10484 може да се използва само с подпората за двигател или скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A или с фиксиращия блок VW313.
- ▶ Опората за скоростна кутия T10484 да се използва с подпората за двигател или скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A само върху равна, хоризонтална и издържаща на натоварване повърхност.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 27 кг.
- ▶ Не задържайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не задържайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Опора за скоростна кутия T10484

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

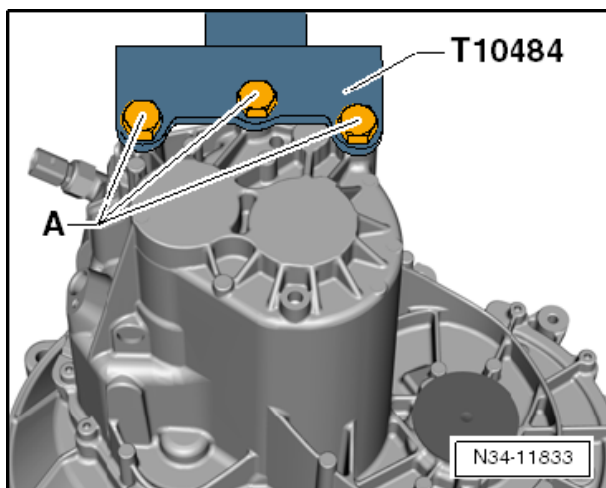
Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 27 кг.
- ▶ Използвайте опората за скоростна кутия само за работа в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Премествайте товара с подпората за двигател или скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A само когато е в най-долна позиция.
- ▶ Уверете се, че релсата за подпората за двигател или скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A е чиста и с добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете опората за скоростна кутия, както и товара по време на всички движения.
- ▶ С подпората за двигател или скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A трябва да работи само един човек.
- ▶ Уверете се, че фиксиращият блок VW313 е анкерен здраво преди употреба.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте опората за скоростна кутия за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини, повредени резби и щети от корозия. Не използвайте опората за скоростна кутия при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Извършете необходимите дейности за подготовка за използване на опората за скоростна кутия в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Закрепете опората за скоростна кутия към скоростната кутия с три винта M10x35 (A), както е описано в ръководството за ремонт.



Фигура 2: Пример (изображението показва скоростната кутия OCF)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне, завъртане или падане на товара!

Ако опората на скоростната кутия не е прикрепена правилно към товара, товарът може да се наклони, завърти или падне. Това може да причини тежки телесни наранявания или сериозна повреда на материали.

- Закрепете опората на скоростната кутия към товара точно както е описано в ръководството за ремонт, за да избегнете падане на товара.

4. Закрепете опората за скоростна кутия към подпората за двигател или скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A или върху фиксиращия блок VW313.

- Уверете се, че фиксиращият блок VW313 е анкерен здравно.
- Обезопасете подпората за двигател или скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A така, че да не може да се търкаля.
- Вмъкнете задържащата тръба на опората на двигателя напълно в опората на подпората за двигател или скоростна кутия или във фиксиращия блок.
- Вмъкнете фиксиращите щифтове.
- При използване на фиксиращия блок VW313 обезопасете опората против завъртане с помощта на притягащ винт и фиксиращ щифт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от премазване!

Внимавайте за опасност от премазване между двигателя и VAS 6095/VAS 6095A или VW313.

- Поставете ръцете и краката си така, че да не са застрашени от премазване при движение на скоростната кутия.

5. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
6. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте опората за скоростна кутия за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини, повредени резби и щети от корозия. Не използвайте опората за скоростна кутия при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Опора за скоростна кутия
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10484

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксирувани принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 01 март 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	25
Všeobecné bezpečnostní pokyny	26
Provozní pokyny	27
Pokyny pro kontrolu a údržbu	28
Prohlášení o shodě	29

1 Všeobecné informace

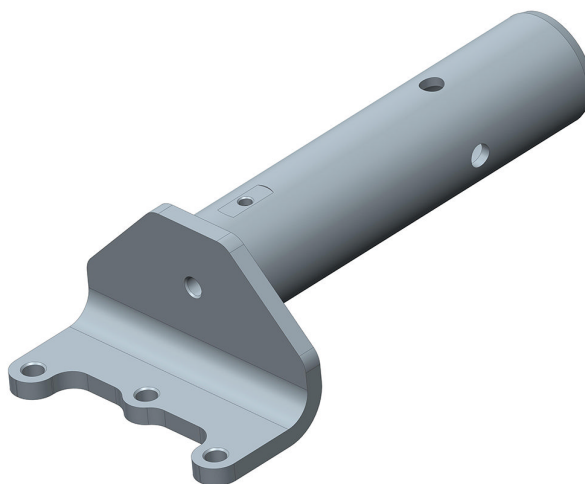
Název výrobku:	Podpěra převodovky
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10484
Hmotnost:	2,86 kg
Max. zátěžová kapacita:	27 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- ▶ Podpěra převodovky slouží k upevnění různých převodovek na montážní podstavec motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A nebo na upínací blok VW313 v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- ▶ Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- ▶ Podpěra převodovky T10484 může být použita pouze s montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A nebo s upínacím blokem VW313.
- ▶ Podpěru převodovky T10484 používejte s montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte pouze pro břemena do 27 kg.
- ▶ Nepřidržíte nebo nezvedejte osoby ani zvířata.
- ▶ Nepřidržíte nebo nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Podpěra převodovky T10484

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

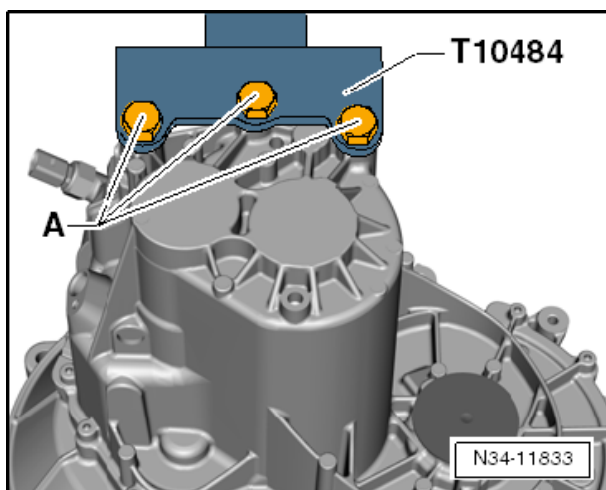
Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 27 kg.
- ▶ Podpěru převodovky používejte pouze pro práci v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Břemeno s montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A přemísťujte pouze v nejnižší poloze.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu montážního podstavce motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A je volná a dobře viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Při přemísťování sledujte pohyb podpěry převodovky i břemene.
- ▶ Montážní podstavec motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A smí obsluhovat pouze jedna osoba.
- ▶ Před použitím se ujistěte, že upínací blok VW313 je bezpečně ukotven.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte podpěru převodovky, zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad podpěru převodovky nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
2. Proved'te potřebné přípravné práce pro použití podpěry převodovky v souladu s dílenskými příručkami.
3. Připevněte podpěru převodovky k převodovce pomocí šroubů M10x35 (A) tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.



Obrázek 2: Příklad (obrázek ukazuje převodovku 0CF)

VAROVÁNÍ

Nebezpečí naklápění, kývání a pádu břemene!

Pokud není podpěra převodovky správně přišroubována k břemenu, břemeno se může naklonit, otočit nebo spadnout! To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Připevněte podpěru převodovky k břemenu přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách, abyste zabránili pádu břemene.

4. Připevněte podpěru převodovky na montážní podstavec motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A nebo upínací blok VW313.

- Ujistěte se, že upínací blok VW313 je bezpečně ukotven.
- Montážní podstavec motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A zajistěte proti samovolnému pohybu.

- Zcela nasuňte pojistnou trubku podpěry motoru do opěry montážního podstavce motoru a převodovky nebo upínacího bloku.

- Vložte vodicí čepy.

- Při používání upínacího bloku VW313 zajistěte opěru proti pootočení pomocí upínacího šroubu a vodicího čepu.

VAROVÁNÍ

Ohrožení života v důsledku rozdrčení!

Sledujte, zda nehrozí riziko rozdrčení mezi motorem a VAS 6095/VAS 6095A nebo VW313.

- Při přemísťování převodovky dávejte ruce a nohy tak, aby bylo riziko pohmoždění vyloučeno.

5. Proved'te další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
6. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte podpěru převodovky, zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad podpěru převodovky nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Podpěra převodovky
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10484

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 1. března 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	31
Generelle sikkerhedsanvisninger	32
Betjeningsvejledning	33
Eftersyn og vedligeholdelse	34
Overensstemmelseserklæring	35

1 Generelle oplysninger

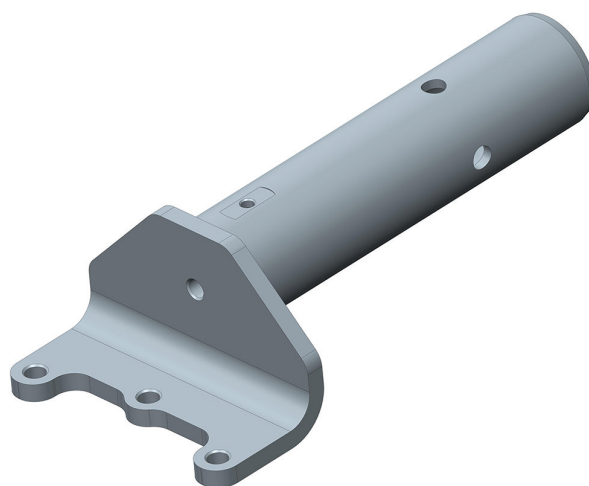
Produktnavn:	Ophæng af gearkasse
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10484
Vægt:	2,86 kg
Maksimal belastningskapacitet:	27 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Gearkasseophænget bruges til at fastgøre forskellige gearkasser på motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller på fastspændingsblokken VW313 ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Gearkasseophænget T10484 må kun bruges sammen med motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller fastspændingsblokken VW313.
- Brug kun gearkasseophænget T10484 med motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A på plant, vandret og vægtbærende underlag.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 27 kg.
- Må ikke bruges til at løfte eller holde personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at løfte eller holde andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Gearkasseophæng T10484

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

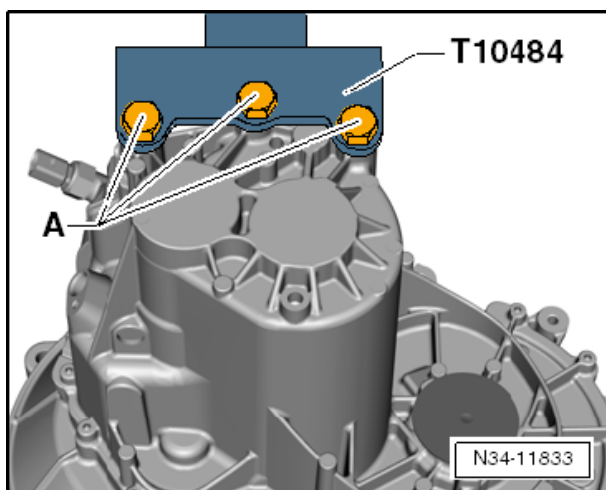
Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 27 kg må ikke overskrides.
- ▶ Brug kun ophænget til arbejde ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne i Volkswagen-koncernen.
- ▶ Flyt kun lasten med motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A i den nederste position.
- ▶ Sørg for, at sporet til motoren og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med ophænget af gearkassen samt belastningen under alle bevægelser.
- ▶ Motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A må kun betjenes af én person.
- ▶ Sørg for, at fastspændingsblokken VW313 er ordentligt forankret før brug.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse gearkasseophænget for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner samt gevind- og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må ophænget til gearkassen ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedende arbejde for brug af gearkasseophænget ifølge værkstedsmanualerne.
3. Fastgør gearkasseophænget til gearkassen med tre skruer M10x35 (A), sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.



Figur 2: Eksempel (billede viser gearkasse OCF)

ADVARSEL

Fare pga. væltende, drejende eller nedfaldende last!

Hvis gearkasseophænget ikke fastgøres korrekt til lasten, kan lasten vælte, dreje eller falde ned. Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingskade.

- Fastgør gearkasseophænget til lasten præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne, for at undgå at lasten falder ned.

4. Fastgør gearophænget på motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller fastspændingsblokken VW313.
 - Sørg for, at fastspændingsblokken VW313 er ordentligt forankret.
 - Fastgør motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A, så den ikke kan rulle væk.
 - Før fastholdelsesrøret på motorophænget helt ind i motorophænget på motor- og gearkassebukken eller fastspændingsblokken.

- Indsæt positioneringsstifterne.
- Når fastspændingsblokken VW313 bruges, skal gearkasseophænget fastgøres, så det ikke kan dreje. Det gøres ved at bruge fastspændingsskruen og en positioneringsstift.

ADVARSEL

Knusningsfare!

Vær opmærksom på risikoen for knusning mellem motoren og VAS 6095/VAS 6095A eller VW313.

- Placer hænder og fødder på en sådan måde, at der ikke er nogen knusningsfare, når gearkassen bevæges.

5. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
6. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- ▶ Efterse gearkasseophænget for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner samt gevind- og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må ophænget til gearkassen ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- ▶ Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Ophæng af gearkasse
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10484

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 1. marts 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	37
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	38
Οδηγίες λειτουργίας	39
Έλεγχος και συντήρηση	40
Δήλωση συμμόρφωσης	41

1 Γενικές πληροφορίες

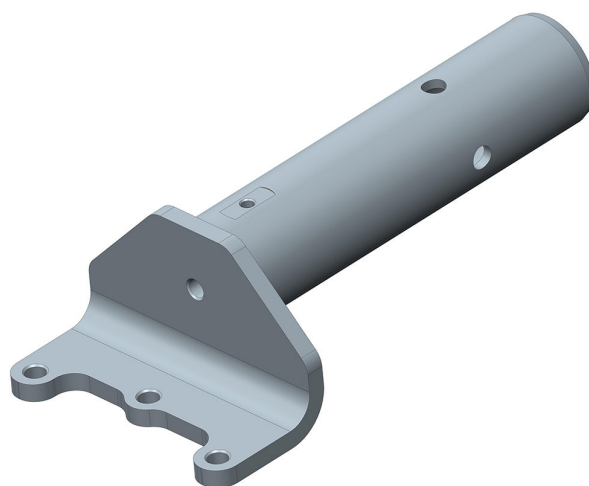
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10484
Βάρος:	2,86 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	27 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων χρησιμοποιείται για την προσάρτηση διαφόρων κιβωτίων ταχυτήτων στο έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ή στη σφήνα εμπλοκής VW313 σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T10484 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ή με τη σφήνα εμπλοκής VW313.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T10484 με το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει το βάρος.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 27 kg.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T10484

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

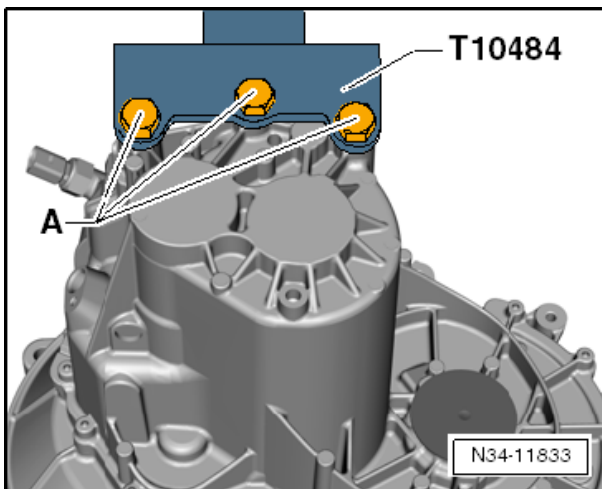
Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 27 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων μόνο για εργασίες σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο με το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A μόνο όταν βρίσκεται στην κατώτερη θέση.
- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διαδρομή για το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A δεν έχει εμπόδια και είναι ευδιάκριτη.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε το στήριγμα του κιβωτίου ταχυτήτων καθώς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η σφήνα εμπλοκής VW313 είναι προσαρτημένη με ασφάλεια πριν από τη χρήση.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές, ζημιές στα σπειρώματα και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων μόλις παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του στηρίγματος κιβωτίου ταχυτήτων σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Στερεώστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων στο κιβώτιο ταχυτήτων με τρεις βίδες M10x35 (A), όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.



Εικόνα 2: Παράδειγμα (η εικόνα εμφανίζει το κιβώτιο ταχυτήτων OCF)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος κλίσης, περιστροφής ή πτώσης του φορτίου!

Εάν το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων δεν είναι σωστά προσαρτημένο στο φορτίο, υπάρχει κίνδυνος κλίσης, περιστροφής ή πτώσης του φορτίου. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- Στερεώστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων στο φορτίο ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου, για την αποφυγή πτώσης του φορτίου.
4. Στερεώστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων στο έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ή στη σφήνα εμπλοκής VW313.
 - Βεβαιωθείτε ότι η σφήνα εμπλοκής VW313 είναι προσαρτημένη με ασφάλεια.

- Ασφαλίστε το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ώστε να μην κυλήσει.
- Εισαγάγετε τον σωλήνα συγκράτησης του στηρίγματος κινητήρα πλήρως στο στήριγμα του εδράνου στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων ή στη σφήνα εμπλοκής.
- Εισαγάγετε τους πείρους τοποθέτησης.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη σφήνα εμπλοκής VW313, ασφαλίστε το στήριγμα ώστε να μην περιστρέφεται χρησιμοποιώντας τη βίδα σύσφιξης και έναν πείρο τοποθέτησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Να τηρείτε τις οδηγίες για κίνδυνο σύνθλιψης μεταξύ του κινητήρα και του VAS 6095/VAS 6095A ή του VW313.

- Τοποθετήστε τα χέρια και τα πόδια με τέτοιο τρόπο ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης κατά τη μετακίνηση του κιβωτίου ταχυτήτων.
5. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
 6. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Ελέγξτε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές, ζημιές στα σπειρώματα και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων μόλις παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- ▶ Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10484

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 1 Μαρτίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	43
General Safety Instructions	44
Operating Instructions	45
Inspection and Maintenance	46
Conformity	47

1 General Information

Product Name:	Gearbox support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10484
Weight:	2.86 kg
Max. load capacity:	27 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The gearbox support serves for fastening various gearboxes on the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or on the clamping block VW313, in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ The gearbox support T10484 may only be used with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or with the clamping block VW313.
- ▶ Only use the gearbox support T10484 with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A on level, horizontal, and weight-bearing ground.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 27 kg.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

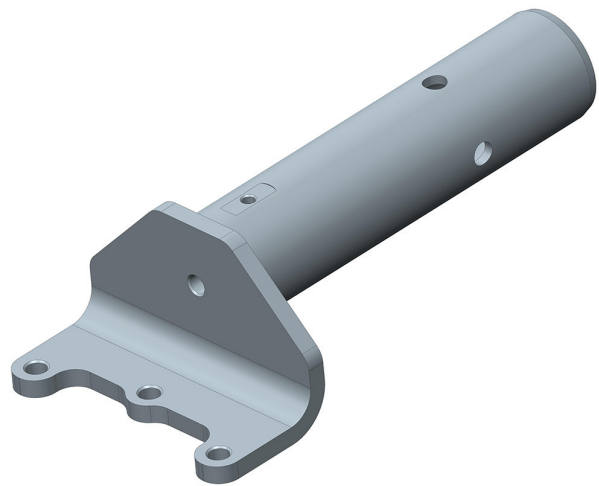


Figure 1: Gearbox support T10484

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 27 kg.
 - ▶ Only use the gearbox support for work in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Only move the load with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A on the lowest position.
 - ▶ Ensure the track for the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the gearbox support as well as the load during all movements.
 - ▶ The engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A shall only be operated by one person alone.
 - ▶ Ensure the clamping block VW313 is anchored securely before use.

3 Operating Instructions

1. Check the gearbox support for visible damages like signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread, and corrosion damages prior to each use. If defects are noted on the gearbox support, do not use it and immediately discard it.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the gearbox support in accordance with the workshop manuals.
3. Fasten the gearbox support to the gearbox with three screws M10x35 (A), as described in the workshop manuals.

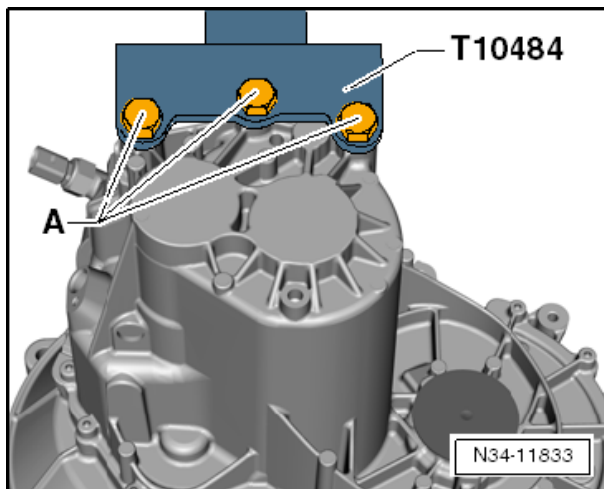


Figure 2: Example (the image shows the gearbox OCF)

WARNING

Danger through tilting, swiveling, or falling of the load!

If the gearbox support is not attached to the load correctly, the load may tilt, swivel, or fall. This could cause serious personal injury or severe damage to materials.

- ▶ Fasten the gearbox support to the load exactly as described in the workshop manuals, in order to avoid the falling of the load.

4. Fasten the gearbox support on the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or the clamping block VW313.
 - ▶ Ensure the clamping block VW313 is securely anchored.
 - ▶ Secure the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A against rolling away.

- ▶ Insert the retaining tube of the engine support completely into the support of the engine and gearbox trestle or clamping block.
- ▶ Insert the positioning pins.
- ▶ When using the clamping block VW313, secure the support against turning using the clamping screw and a positioning pin.

WARNING

Crushing hazard!

Observe the risk of crushing between the engine and VAS 6095/VAS 6095A or VW313.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the gearbox.
-
5. Carry out further work as described in the workshop manuals.
 6. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the gearbox support for visible damages like signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread, and corrosion damages prior to each use. If defects are noted on the gearbox support, do not use it and immediately discard it.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Gearbox support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10484

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, March 01, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	49
Instrucciones generales de seguridad	50
Instrucciones de funcionamiento	51
Inspección y mantenimiento	52
Declaración de conformidad	53

1 Información general

Nombre de producto:	Soporte de la caja de cambios
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10484
Peso:	2,86 kg
Capacidad máxima de carga:	27 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte de la caja de cambios sirve para fijar varias cajas de cambios en el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o en la plancha de fijación VW313 de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- El soporte de la caja de cambios T10484 solo puede usarse con el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o con la plancha de fijación VW313.
- Utilice el soporte de la caja de cambios T10484 solo con el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo con cargas de hasta 27 kg.
- No lo utilice para sostener o elevar personas o animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

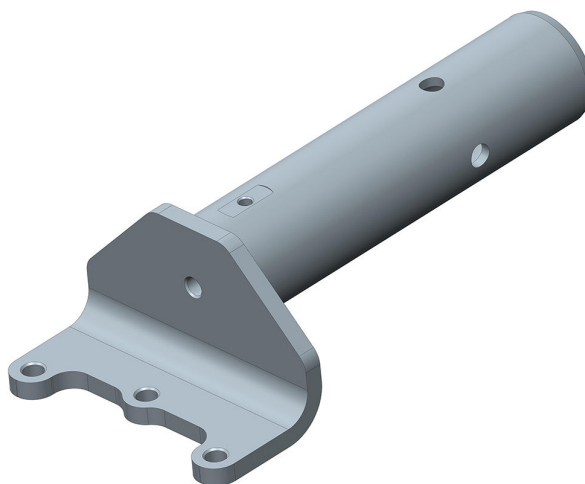


Figura 1: Soporte de la caja de cambios T10484

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y siga las notas de seguridad que se indican a continuación.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 27 kg.
- ▶ Utilice el soporte de la caja de cambios solo para trabajar de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Desplace la carga con el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A únicamente en la posición más baja.
- ▶ Asegúrese de que la pista para el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A esté despejada y sea visible fácilmente.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el soporte de la caja de cambios, así como la carga, durante todos los movimientos.
- ▶ El caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A lo debe manejar una única persona.
- ▶ Compruebe que la plancha de fijación VW313 esté anclada con seguridad.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el soporte de la caja de cambios en busca de daños visibles, signos de desgaste, deformaciones, roturas, grietas, roscas deterioradas y corrosión antes de cada uso. No utilice el soporte de la caja de cambios si observa defectos en él; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato.
2. Lleve a cabo las tareas de preparación necesarias para utilizar el soporte de la caja de cambios de conformidad con los manuales de taller.
3. Fije el soporte de la caja de cambios a la caja de cambios con tres tornillos M10x35 (A), tal como se describe en los manuales de taller.

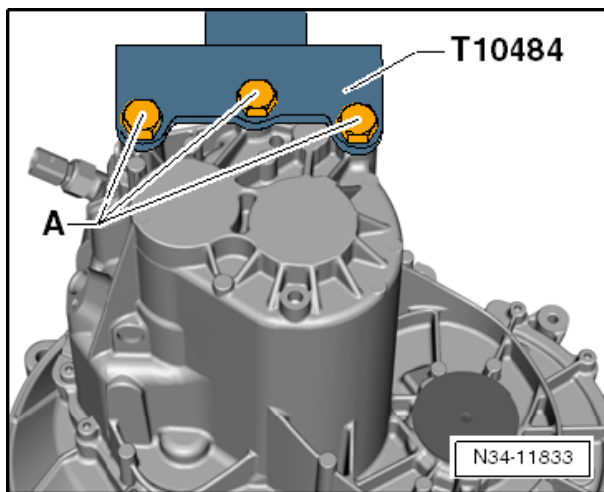


Figura 2: Ejemplo (en la imagen se muestra la caja de cambios OCF)

⚠ ADVERTENCIA

Peligro por inclinación, basculación o caída de la carga.

Si el soporte de la caja de cambios no está fijado a la carga correctamente, la carga puede inclinarse, bascular o caer. Esto podría causar lesiones o daños materiales graves.

- Fije el soporte de la caja de cambios a la carga exactamente como se describe en los manuales de taller para evitar la caída de la carga.

4. Fije el soporte de la caja de cambios en el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o la plancha de fijación VW313.

- Asegúrese de que la plancha de fijación VW313 esté anclada con seguridad.

- Inmovilice el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A para evitar que se desplace.
- Inserte el tubo de retención del soporte de motor completamente en el soporte del caballete de motor y caja de cambios o la plancha de fijación.
- Inserte los pasadores de colocación.
- Cuando utilice la plancha de fijación VW313, asegure el soporte con el tornillo de fijación y un pasador de colocación para evitar que vuelque.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de aplastamiento!

Tenga en cuenta que existe riesgo de aplastamiento entre el motor y VAS 6095/VAS 6095A o VW313.

- Coloque las manos y los pies de forma que no exista peligro de aplastamiento al mover la caja de cambios.

5. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
6. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione el soporte de la caja de cambios en busca de daños visibles, signos de desgaste, deformaciones, roturas, grietas, roscas deterioradas y corrosión antes de cada uso. No utilice el soporte de la caja de cambios si observa defectos en él; en dicho caso, debe desecharlo de inmediato.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Soporte de la caja de cambios
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10484

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 1 de marzo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	55
Instrucciones generales de seguridad	56
Instrucciones operativas	57
Inspección y mantenimiento	58
Declaración de conformidad	59

1 Información general

Nombre del producto:	Soporte de la caja de engranajes
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10484
Peso:	2,86 kg
Capacidad de carga máxima:	27 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte de la caja de cambios sirve para ajustar varias cajas de cambios en el caballete del motor y de la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o en el bloque de sujeción VW313 conforme a los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- El soporte de la caja de cambios T10484 solo puede utilizarse con el caballete del motor y de la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o con el bloque de sujeción VW313.
- Utilice solamente el soporte de la caja de cambios T10484 con el caballete del motor y de la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A a nivel, sobre una superficie horizontal y que soporte el peso.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Úselo solo para cargas de hasta 27 kg.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

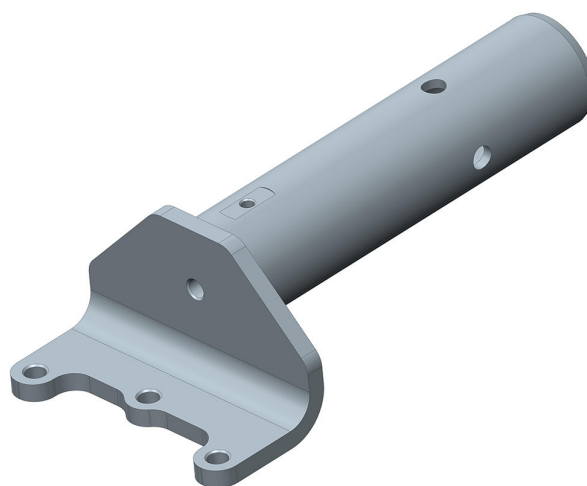


Imagen 1: Soporte de la caja de cambios T10484

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Consulte y siga las notas de seguridad que aparece a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Se pueden producir lesiones o daños a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 27 kg.
- ▶ Utilice solo el soporte de la caja de cambios para trabajar de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Solo mueva la carga con el caballete del motor y de la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A en la posición más baja.
- ▶ Asegúrese de que el camino para el caballete del motor y de la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A esté despejado y se pueda visualizar fácilmente.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Observe el soporte de la caja de engranajes y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Solo una persona debe usar el caballete del motor y de la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A.
- ▶ Asegúrese de que el bloque de sujeción VW313 se ancle bien antes del uso.

3 Instrucciones operativas

1. Antes de cada uso, asegúrese de que el soporte de la caja de cambios esté completo y no presente daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, fisuras y daños por corrosión y en las roscas. No use el soporte de la caja de engranajes si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Realice el trabajo de preparación necesario para usar el soporte de la caja de cambios de acuerdo con los manuales del taller.
3. Ajuste el soporte de la caja de cambios con tres tornillos M10x35 (A) como se describe en el manual del taller.

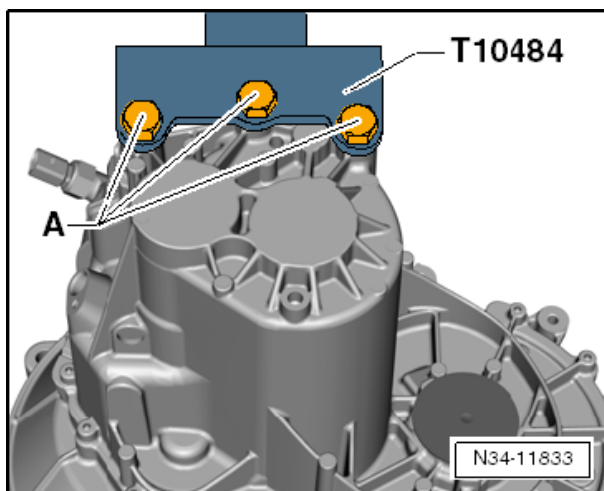


Imagen 2: Ejemplo (la imagen muestra la caja de cambios OCF)

ADVERTENCIA

¡Peligro de oscilación, giro o caída de la carga!

Si el soporte de la caja de cambios no está sujeto a la carga correctamente, la carga puede inclinarse, girar o caerse. Esto podría ocasionar lesiones personales o daños materiales graves.

- Ajuste el soporte de la caja de cambios a la carga exactamente como se describe en los manuales del taller, con el fin de evitar la caída de la carga.

4. Ajuste el soporte de la caja de cambios al caballete del motor y de la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o al bloque de sujeción VW313.

- Asegúrese de que el bloque de sujeción VW313 esté bien anclado.
- Asegure el caballete del motor y la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A para evitar rodamientos.

- Inserte el tubo de retención del soporte del motor completamente en el soporte del caballete del motor y la caja de cambios o el bloque de sujeción.
- Inserte los pasadores de posicionamiento.
- Cuando use el bloque de sujeción VW313, asegure el soporte para que no gire utilizando el tornillo de la abrazadera y un pasador de posicionamiento.

ADVERTENCIA

¡Peligro de choque!

Controle el riesgo de choque entre el motor y VAS 6095/VAS 6095A o VW313.

- Coloque las manos y los pies de tal manera que no exista ningún peligro de choque al mover la caja de cambios.

5. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
6. Asegúrese de que se hayan extraído todas las piezas de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Antes de cada uso, asegúrese de que el soporte de la caja de cambios esté completo y no presente daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, fisuras y daños por corrosión y en las roscas. No use el soporte de la caja de engranajes si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Soporte de la caja de engranajes
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10484

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 01 de marzo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	61
Üldised ohutusjuhised	62
Kasutusjuhend	63
Ülevaatus ja hooldamine	64
Vastavusdeklaratsioon	65

1 Üldteave

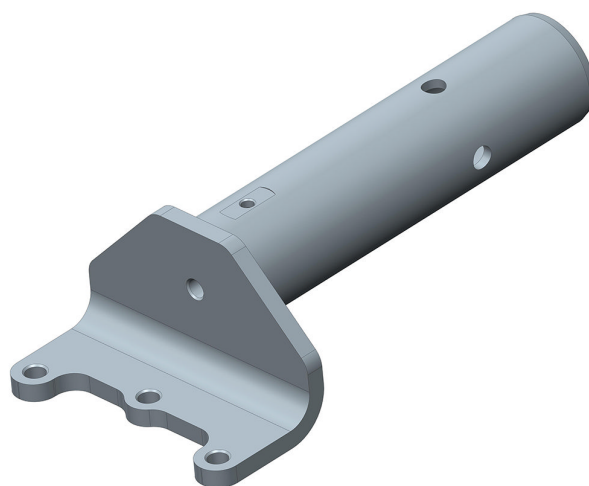
Toote nimetus:	Käigukastitugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10484
Kaal:	2,86 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	27 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- ▶ Käigukasti tötetala on ette nähtud erinevate käigukastide kinnitamiseks mootori ja käigukasti pukile VAS 6095/VAS 6095A või klambriplokile VW313 vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- ▶ Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- ▶ Käigukastituge T10484 võib kasutada ainult mootori ja käigukasti pukiga VAS 6095/VAS 6095A või klambriplokiga VW313.
- ▶ Kasutage käigukastituge T10484 ainult koos mootori ja käigukasti pukiga VAS 6095/VAS 6095A ainult horisontaalsel ja koormust kandval pinnal.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage seda ainult kuni 27 kg raskuse koorma korral.
- ▶ Ärge kasutage inimeste ega loomade hoidmiseks või tõstmiseks.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- ▶ Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Käigukastitugi T10484

2 Üldised ohutusjuhised



HOIATUS

Lugege läbi ja järgige kõiki ohutusmärkusi ja -juhiseid.

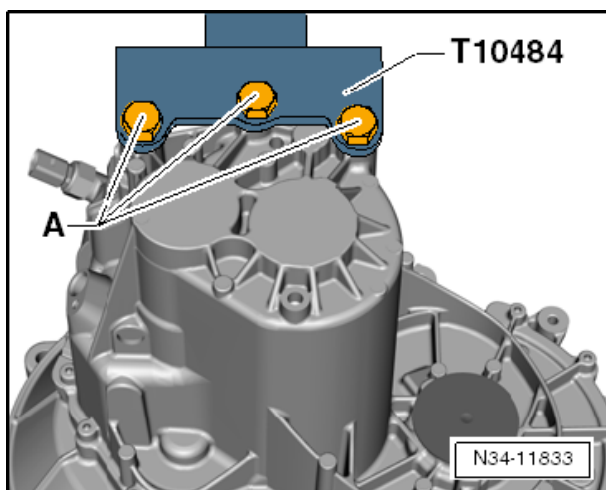
Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja materjalikahjustusi.

Lugege läbi ja järgige allpool toodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 27 kg.
- ▶ Kasutage käigukastituge käigukastidel ainult töötamiseks vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.
- ▶ Teisaldage mootori ja käigukasti koormaga pukki VAS 6095/VAS 6095A ainult selle kõige madalamas asendis.
- ▶ Veenduge, et mootori ja käigukasti puki VAS 6095/VAS 6095A või töökojakraana liikumistee on puhas ja nähtav.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Jälgige käigukastituge ja koormat kõikide liikumiste ajal.
- ▶ Mootori ja käigukasti pukki VAS 6095/VAS 6095A võib käitada ainult isik üksinda.
- ▶ Veenduge, et klambriplokk VW313 oleks kindlalt kinnitatud.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et käigukastitoel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest soontest ja korrosioonist). Ärge kasutage käigukastituge ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Teostage vajalikud ettevalmistustööd käigukastitoe kasutamiseks vastavalt töökojajuhenditele.
3. Kinnitage käigukastitugi käigukastile kolme M10x35 (A) kruviga nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.



Joonis 2: Näide (pildil on kujutatud käigukast OCF)

HOIATUS

Küljele kalduv, pöörlev või kukkuv koorem on ohtlik!

Kui käigukastitugi pole koorma külge korralikult kinnitatud, võib koorem küljele kalduda, pöörlema hakata või kukkuda. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju!

- Kinnitage käigukastitugi koorma külge täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites, et vältida koorma kukkumist.

4. Kinnitage käigukastitugi mootori ja käigukasti pukile VAS 6095/VAS 6095A või klambriplokile VW313.

- Veenduge, et klambriplokk VW313 on tugevalt kinnitatud.
- Kinnitage mootori ja käigukasti pukk VAS 6095/VAS 6095A nii, et see eemale ei veereks.

- Sisestage mootori tõstetala hoidetoru täielikult mootori ja käigukasti puki või klambriploki sisse.
- Paigaldage positsioneerimissõrmed.
- Kui kasutate klambriplokki VW313, kinnitage tugi pöördumise takistamiseks klammerduspoldi ja positsioneerimissõrmega.

HOIATUS

Kokkupõrkeoht!

Jälgige, et mootor ja VAS 6095/VAS 6095A või VW313 kokku ei põrkaks.

- Hoidke käed ja jalad nii, et käigukasti teiseldamisel ei tekiks muljumisohtu.

5. Jätkake tööd, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
6. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne iga kasutuskorda veenduge, et käigukastitoel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest soontest ja korrosioonist). Ärge kasutage käigukastituge ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Käigukastitugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10484

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 1. märts 2018. a.

Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	67
Yleiset turvallisuusohjeet	68
Käyttöohjeet	69
Tarkastus ja huolto	70
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	71

1 Yleistä tietoa

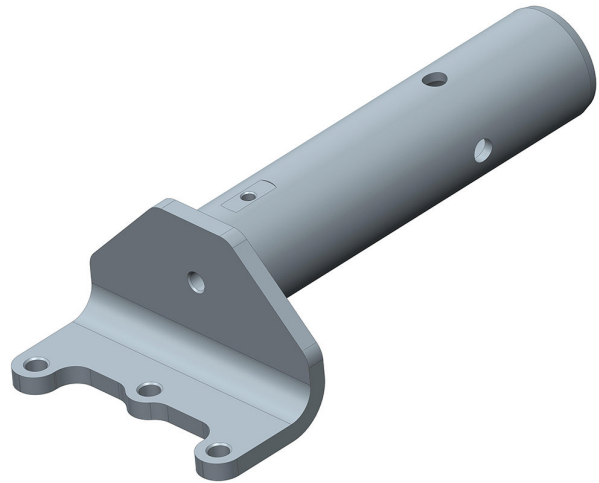
Tuotteen nimi:	Vaihteistokannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10484
Paino:	2,86 kg
Enimmäiskuorma:	27 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Vaihteistokannatinta käytetään erilaisten vaihteistojen kiinnittämiseen moottori- ja vaihteistotelineeseen VAS 6095/VAS 6095A tai kiinnityskappaleeseen VW313 Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Vaihteistokannatinta T10484 saa käyttää vain moottori- ja vaihteistotelineen VAS 6095/VAS 6095A tai kiinnityskappaleen VW313 kanssa.
- Käytä vaihteistokannatinta T10484 vain moottori- ja vaihteistotelineen VAS 6095/VAS 6095A kanssa tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 27 kg:n kuorman nostamiseen.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Vaihteistokannatin T10484

2 Yleiset turvallisuusohjeet



VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat huomautukset ja ohjeet ja noudata niitä.

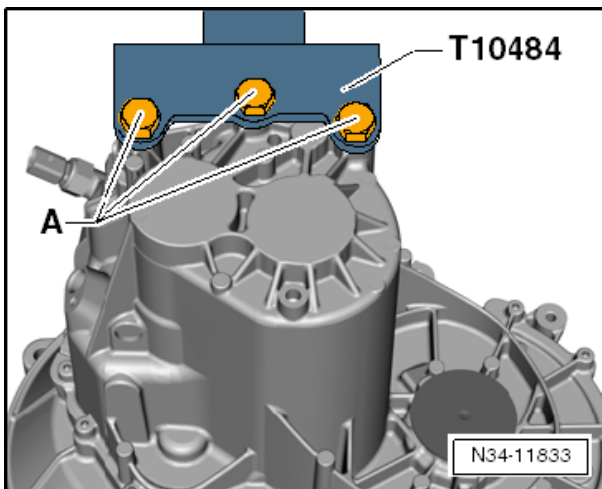
Jos turvallisuusohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja ja esinevahinkoja.

Noudata alla olevia turvallisuushuomautuksia.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 27 kg.
- ▶ Käytä vaihteistokannatinta työskentelyyn vain Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Liikuta kuormaa vain, kun moottori- ja vaihteistoteline VAS 6095/VAS 6095A on alimmassa asennossaan.
- ▶ Varmista, että moottori- ja vaihteistotelineen VAS 6095/VAS 6095A reitti on selvä ja helposti näkyvissä.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile vaihteistokannatinta ja lastia kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Moottori- ja vaihteistotelinettä VAS 6095/VAS 6095A saa käyttää vain yksi henkilö kerrallaan.
- ▶ Varmista ennen käyttöä, että kiinnityskappale VW313 on kiinnitetty tukevasti paikalleen.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei vaihteistokannattimessa ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia, kierrevaurioita tai syöpymiä. Jos vaihteistokannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Tee tarvittavat valmistelutoimet vaihteistokannattimen käyttöä varten huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Kiinnitä vaihteistokannatin vaihteistoon kolmella M10x35 (A) -ruuvilla huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.



Kuva 2: Esimerkki (kuvassa näkyy vaihteisto OCF)

VAROITUS

Kaatuvan, heiluvan tai putoavan kuorman aiheuttama vaara!

Jos vaihteistokannatinta ei kiinnitetä kuormaan oikein, kuorma voi kallistua, heilua tai pudota. Se voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Kiinnitä vaihteistokannatin kuormaan täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla, jotta kuorma ei putoa.

4. Kiinnitä vaihteistokannatin moottori- ja vaihteistotelineeseen VAS 6095/VAS 6095A tai kiinnityskappaleeseen VW313.
 - Varmista, että kiinnityskappale VW313 on kiinnitetty tukevasti paikalleen.
 - Kiinnitä moottori- ja vaihteistoteline VAS 6095/VAS 6095A paikalleen, jottei se pääse vierimään pois.

- Työnnä moottorikannattimen kiinnitysputki täysin moottori- ja vaihteistotelineeseen tai kiinnityskappaleen tuen sisään.
- Työnnä kohdistustapit paikalleen.
- Jos käytät kiinnityskappaletta VW313, estä tuen kiertäminen kiristysruuvilla ja kohdistustapilla.

VAROITUS

Murskautumisvaara!

Huomio murskautumisvaara moottorin ja VAS 6095/VAS 6095A:n tai VW313:n välissä.

- Aseta kädet ja jalat niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa vaihteiston siirtämisen aikana.

5. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
6. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei vaihteistokannattimessa ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia, kierrevaurioita tai syöpymiä. Jos vaihteistokannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Vaihteistokannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10484

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 1. maaliskuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	73
Consignes de sécurité générales	74
Instructions d'utilisation	75
Inspection et maintenance	76
Déclaration de conformité	77

1 Informations générales

Nom de produit :	Support de boîte de vitesses
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10484
Poids :	2,86 kg
Capacité de charge maximale :	27 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le support de boîte de vitesses sert à fixer différentes boîtes de vitesses sur le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A ou au bloc de fixation VW313, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Le support de boîte de vitesses T10484 peut uniquement être utilisé avec le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A ou avec le bloc de fixation VW313.
- Utilisez uniquement le support de boîte de vitesses T10484 avec le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 27 kg.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- Ne soutenez et ne soulevez pas d'éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

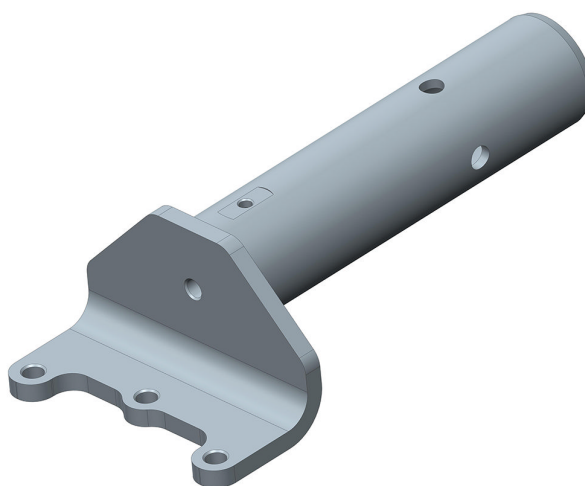


Figure 1: Support de boîte de vitesses T10484

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques Volkswagen.
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 27 kg.
- ▶ Utilisez uniquement le support de boîte de vitesses pour les tâches conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Déplacez la charge avec le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A en position la plus basse.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement du chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez le support de boîte de vitesses ainsi que la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A doit toujours être commandé par une personne seule.
- ▶ Vérifiez le bon ancrage du bloc de fixation VW313 avant utilisation.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de boîte de vitesses ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures, des filetages abîmés ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support de boîte de vitesses et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du support de boîte de vitesses conformément aux manuels d'atelier.
3. Fixez le support de boîte de vitesses à la boîte de vitesses à l'aide des trois vis M10x35 (A), tel que décrit dans les manuels d'atelier.

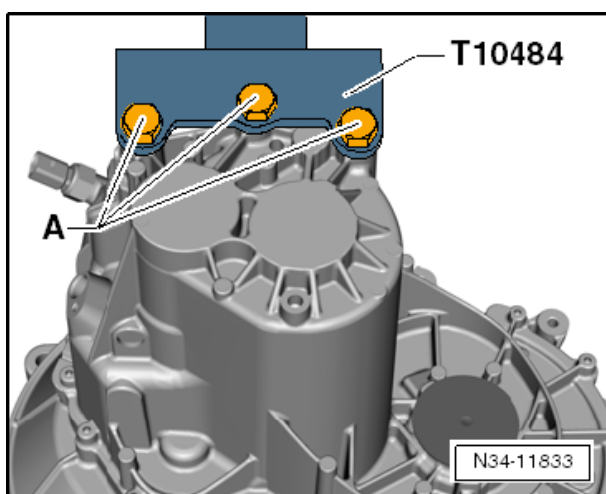


Figure 2: Exemple (l'image montre la boîte de vitesses OCF).

AVERTISSEMENT

Risque de basculement, de balancement ou de chute de la charge !

Si le support de boîte de vitesses n'est pas solidement fixé à la charge, celle-ci peut basculer, balancer ou tomber. Cela peut entraîner des blessures corporelles graves ou des dommages importants aux équipements.

- Fixez le support de boîte de vitesses à la charge exactement comme décrit dans les manuels d'atelier afin d'éviter tout risque de chute de la charge.

4. Fixez le support de boîte de vitesses sur le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A ou au bloc de fixation VW313.
 - Vérifiez le bon ancrage du bloc de fixation VW313.

- Fixez le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A pour l'empêcher de rouler.
- Insérez complètement le tube de retenue du support de moteur dans le chevalet de moteur et de boîte de vitesses ou le bloc de fixation.
- Insérez les goupilles de positionnement.
- Lors de l'utilisation du bloc de fixation VW313, fixez le support pour l'empêcher de tourner à l'aide de la vis de blocage et d'une goupille de positionnement.

AVERTISSEMENT

Danger d'écrasement !

Prenez garde au risque d'écrasement entre le moteur et la pièce VAS 6095/VAS 6095A ou VW313.

- Positionnez les mains et les pieds de sorte à éviter tout risque d'écrasement lors du déplacement de la boîte de vitesses.

5. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
6. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de boîte de vitesses ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures, des filetages abîmés ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support de boîte de vitesses et mettez-le immédiatement au rebut.
- ▶ Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.



Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Support de boîte de vitesses
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10484

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 1 mars 2018

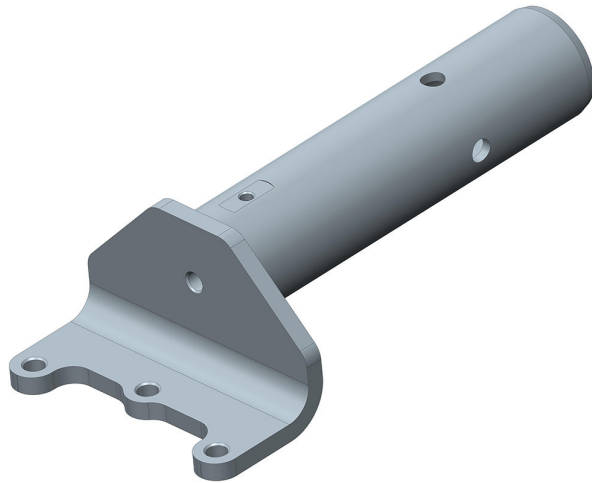
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

79	מידע כללי
80	הוראות בטיחות כלליות
81	הוראות הפעלה
82	בדיקה ותחזוקה
83	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: תושבת תיבת תמסורת T10484

שם מוצר:	תושבת תיבת תמסורת
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T10484
משקל:	2.86 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	27 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

◀ תושבת תיבת התמסורת מיועדת להידוק של תיבות תמסורת שונות לבסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A או בלוק התפס VW313 בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

◀ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

◀ יש להשתמש בתושבת תיבת התמסורת T10484 אך ורק עם בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A או עם בלוק התפס VW313.

◀ יש להשתמש בתושבת תיבת התמסורת T10484 ובבסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A אך ורק על רצפה מאוזנת ואופקית, המסוגלת לתמוך במשקל.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ מיועד למטענים של עד 27 ק"ג בלבד.

◀ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

◀ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!

הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

יש לוודא שכל מי שמשתמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וצידוד המוסך הנחוצים לעבודה.

יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

אין לחרוג מקיבולת המטען המרבי של 27 ק"ג.

יש להשתמש בתושבת תיבת התמסורת לעבודה אך ורק בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

יש להזיז את המטען עם בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A רק כאשר המטען נמצא במיקום הנמוך ביותר.

דא שהמסלול עבור בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A פנוי ושניתן לראותו בבירור.

יש להניע את המטען לאט ובזהירות.

בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לתושבת תיבת התמסורת ולמטען.

בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A נועד לתפעול על-ידי אדם אחד בלבד.

לפני השימוש, דא שבלוק התפס VW313 מעוגן למקומו היטב.

3 הוראות הפעלה

במהלך השימוש בבלוק התפס VW313, חבר את התושבת היטב כדי למנוע סיבוב, באמצעות בורג התפס ופין ההחזקה.

אזהרה

סכנת מחיצה!

יש להיזהר מסכנת מחיצה בין המנוע ל-VAS 6095/VAS 6095A או ל-VW313.

יש להרחיק את כפות הידיים וכפות הרגליים מאזורים שבהם הן עשויות להימחץ בעת הזזת תיבת התמסורת.

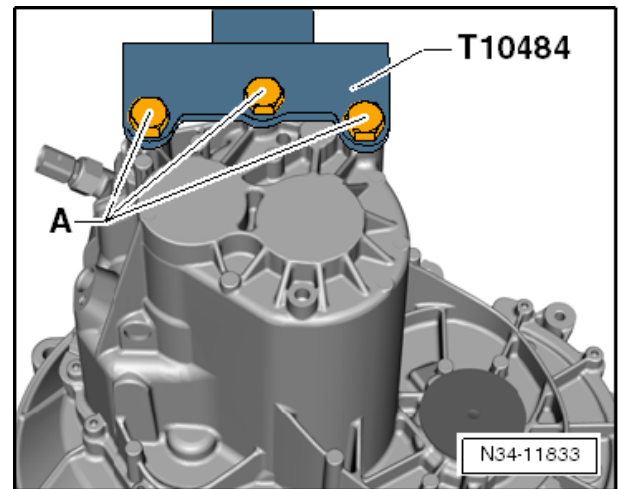
5. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

6. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שאין נזק גלוי - כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים, פגמים בתברייגים ונזקי קורוזיה - בתושבת תיבת התמסורת. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת תיבת התמסורת ויש להשליכה מייד.

2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בתושבת תיבת התמסורת בהתאם למדריכי המוסך.

3. הדק את תושבת תיבת התמסורת אל תיבת התמסורת באמצעות שלושה ברגים מסוג M10x35 (A), כמתואר במדריך המוסך.



איור 2: דוגמה (התמונה מראה את תיבת התמסורת 0CF)

אזהרה

סכנה עקב הטיה, סבסוב או נפילה של המטען!

חיבור שגוי של תושבת תיבת התמסורת למטען עלול לגרום הטיה, סבסוב או נפילה. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק חמור לחומרים.

הדק את תושבת תיבת התמסורת למטען בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך, על מנת למנוע נפילה של המטען.

4. הדק את תושבת תיבת התמסורת לבסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A או לבלוק התפס VW313.

◀ ודא שבלוק התפס VW313 מעוגן למקומו היטב.

◀ חבר את בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A למקום היטב, כדי למנוע התגלגלות.

◀ הכנס את צינור ההחזקה של תושבת המנוע עד הסוף לתוך התושבת של בסיס המנוע ותיבת התמסורת או בלוק התפס.

◀ הכנס את פניי ההחזקה.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שאין נזק גלוי - כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים, פגמים בתבריגים ונזקי קורוזיה - בתושבת תיבת התמסורת. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת תיבת התמסורת ויש להשליכה מייד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

יצרן:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
שם מוצר:	תושבת תיבת תמסורת
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T10484

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של Machinery Directive 2006/42/EC.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

EN ISO 12100:2010	בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים
EN 13155:2003+A2:2009	מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע

מנהל כללי, Matthias Wagner

01 Pollenfeld, מרץ 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	85
Opće sigurnosne upute	86
Upute za rad	87
Provjera i održavanje	88
Izjava o usklađenosti	89

1 Opće informacije

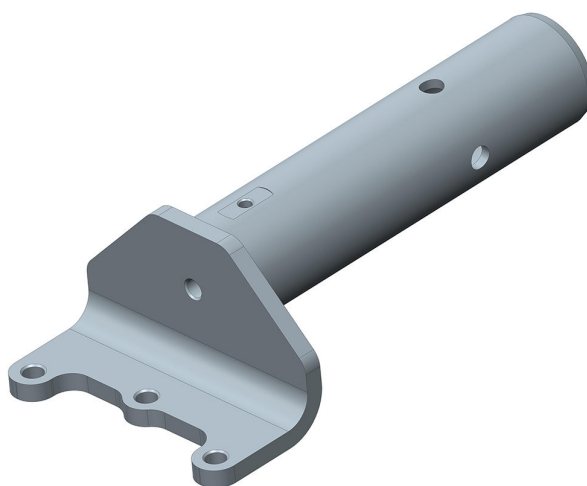
Naziv proizvoda:	Potpora za mjenjačku kutiju
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10484
Masa:	2,86 kg
Maksimalna nosivost:	27 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Potpora za mjenjačku kutiju služi za pričvršćivanje različitih mjenjačkih kutija na postolju za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili potpornu stezaljku VW313 u skladu s radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Potpora mjenjača T10484 smije se koristiti samo s postoljem motora i mjenjačke kutije VAS 6095/VAS 6095A ili s potpornom stezaljkom VW313.
- ▶ Potporu T10484 s postoljem za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A koristite samo na ravnim, vodoravnim i stabilnim površinama.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za opterećenja do 27 kg.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite dijelove koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Potpora za mjenjačku kutiju T10484

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i pratite sve sigurnosne napomene i upute!

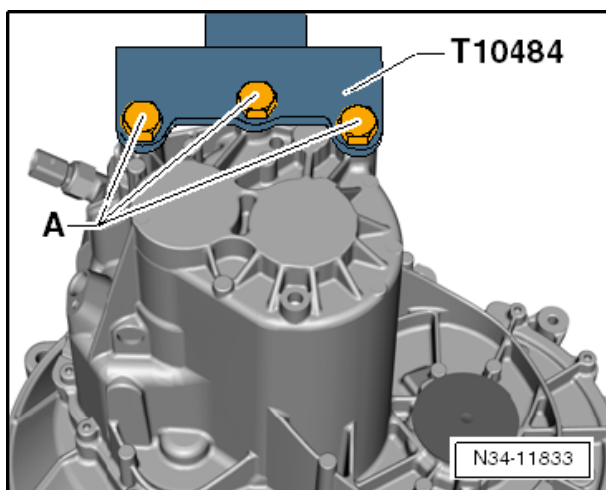
Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do ozbiljnih ozljeda i oštećenja materijala.

Obratite pažnju na sljedeće sigurnosne napomene.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 27 kg.
- ▶ Potporu za mjenjačku kutiju koristite samo za mjenjačke kutije u skladu s radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Premještajte postolje za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A samo kad je teret u najnižem položaju.
- ▶ Uvjerite se da je put postolja za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A čist i lako vidljiv.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite potporu za mjenjačku kutiju i teret.
- ▶ Postoljem za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A smije rukovati samo jedna osoba.
- ▶ Pripazite da je potporna stezaljka VW313 dobro ukotvljena.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite ima li na potpori za mjenjačku kutiju vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja ili oštećenja od korozije. Potporu za mjenjačku kutiju nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
2. Izvršite potrebne pripremne radove za korištenje podrške prijenosnika u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Potporu za mjenjačku kutiju pričvrstite za mjenjačku kutiju kako je opisano u radioničkom priručniku koristeći tri vijka M10x35 (A).



Slika 2: Primjer (slika prikazuje mjenjač OCF)

UPOZORENJE

Opasnost od nagnjanja, zakretanja ili pada tereta!

Ako potpora za mjenjačku kutiju nije pravilno pričvršćena za opterećenje, opterećenje se može nagnuti, zakrenuti ili pasti. To može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili jako oštećenje materijala.

- Pričvrstite potporu za mjenjačku kutiju na opterećenje točno onako kako je opisano u radioničkim priručnicima kako bi se izbjeglo padanje tereta.

4. Pričvrstite potporu mjenjača na postolje za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili potpornu stezaljku VW313.

- Budite sigurni da je potporna stezaljka VW313 čvrsto ukotvljena.
- Osigurajte postolje za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A od pomicanja.

- Posve umetnite noseću cijev potpore za motor u nosač postolja za motor i mjenjačku kutiju.
- Umetnite klinove za pozicioniranje.
- Prilikom korištenja potpore stezaljke VW313 učvrstite potporu pomoću steznog vijka i klina za fiksiranje kako biste spriječili okretanje.

UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja!

Obratite pažnju na opasnost od prignječenja između motora i VAS 6095/VAS 6095A ili VW313.

- Šake i noge namjestite tako da izbjegnute opasnosti od prignječenja prilikom pomicanja mjenjačke kutije.

5. Nastavite s poslom kako je opisano u radioničkim priručnicima.
6. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite ima li na potpori za mjenjačku kutiju vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja ili oštećenja od korozije. Potporu za mjenjačku kutiju nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Potpora za mjenjačku kutiju
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10484

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 1. ožujka 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	91
Általános biztonsági előírások	92
Használati útmutató	93
Vizsgálat és karbantartás	94
Nyilatkozat való megfelelésről	95

1 Általános információk

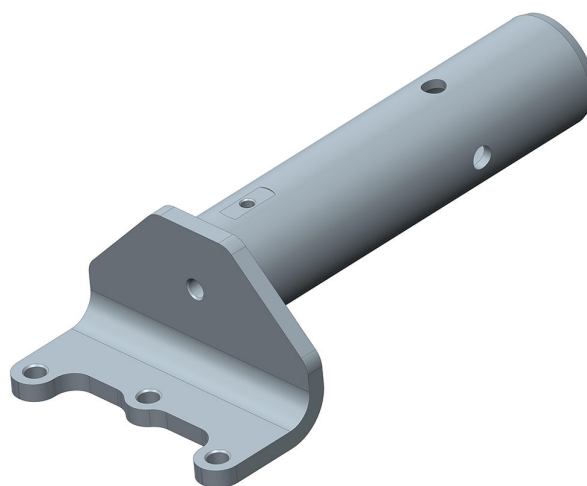
Terméknév:	Sebességváltó-tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10484
Tömeg:	2,86 kg
Max. terhelhetőség:	27 kg
Statikus tesztgyűtthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A sebességváltó-tartó segítségével különféle sebességváltók rögzíthetők a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványhoz és a VW313 befogópofához, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A T10484 sebességváltó-tartó kizárólag a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állvánnyal vagy a VW313 befogópofával együtt használható.
- ▶ A T10484 sebességváltó-tartó és a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állvány együtt kizárólag sík, vízszintes és megfelelő teherbírású talajon használható.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 27 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Emberek és állatok emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek emelésére használja.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T10484 sebességváltó-tartó

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és kövesse az összes biztonsági előírást és utasítást!

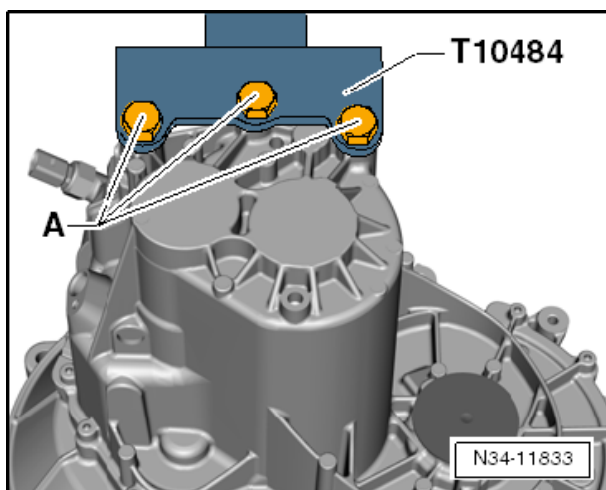
A biztonsági utasítások be nem tartása súlyos sérüléseket és anyagi kárt eredményezhet.

Olvassa el és tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat!

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 27 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A sebességváltó-tartót kizárólag a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerinti munkákhoz használja.
- ▶ Csak a legalacsonyabb helyzetében mozgassa a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványt és a rajta levő terhet.
- ▶ A VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állvány pályája legyen akadálymentes és jól belátható.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozdítás során figyelje a sebességváltó-tartót és a rajta levő terhet.
- ▶ A VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványt csak egy személy üzemeltetheti, egyedül.
- ▶ A VW313 befogópofa a használat előtt legyen biztonságosan lerögzítve.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a sebességváltó-tartót, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedések, menetsérülés vagy korrózió. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a sebességváltó-tartót.
2. Végezze el a sebességváltó-tartó használatához a szervizkézikönyvek szerint szükséges előkészítő munkákat.
3. A szervizkézikönyv előírásait pontosan követve rögzítse a sebességváltó-tartót a sebességváltóhoz három M10x35 csavarral (A).



Ábra 2: Példa (a képen az OCF sebességváltó látható)

FIGYELEM

A teher megdőlésének, elfordulásának és leesésének veszélye!

Ha nem megfelelően csavarozza a sebességváltó-tartót a teherhez, akkor a teher elfordulhat, megdőlhet vagy akár le is eshet. Ez súlyos személyi sérülést, illetve komoly anyagi kárt okozhat.

- ▶ A teher leesésének elkerülése érdekében a sebességváltó-tartót pontosan a szervizkézikönyv előírásai szerint rögzítse a rakományhoz.

4. A sebességváltó-tartót rögzítse a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványhoz vagy a VW313 befogópofához.

- ▶ A VW313 befogópofa legyen biztonságosan lerögzítve.
- ▶ Biztosítsa a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványt elmozdulás ellen.

- ▶ Helyezze be teljesen a motortartó rögzítőcsövét a motor- és sebességváltó-állvány vagy a befogópofa támaszába.
- ▶ Helyezze be a beállító csapokat.
- ▶ A VW313 befogópofa használatakor a szorítócsavarral és tájoló csapszeggel rögzítse a sebességváltó-tartót elfordulás ellen.

FIGYELEM

Zúzódásveszély!

Ügyeljen a motor és a VAS 6095/VAS 6095A illetve VW313 közötti zúzódásveszélyre.

- ▶ A kezei és lábai a sebességváltó mozgásakor ne legyenek olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
5. A további munkákat is a szervizkézikönyvekben leírt módon végezze el.
 6. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze a sebességváltó-tartót, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedések, menetsérülés vagy korrózió. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a sebességváltó-tartót.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Sebességváltó-tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10484

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. március 1.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	97
Avvertenze generali di sicurezza	98
Istruzioni operative	99
Ispezione e manutenzione	100
Dichiarazione di conformità	101

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Supporto cambio
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10484
Peso:	2,86 kg
Capacità massima di carico:	27 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il supporto della scatola del cambio serve per fissare diverse scatole del cambio al cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A o al blocco di fermo VW313 come descritto nei manuali d'officina dei marchi del Gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Il supporto della scatola del cambio T10484 può essere utilizzato soltanto con il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A o con il blocco di fermo VW313.
- Utilizzare il supporto della scatola del cambio T10484 con il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A soltanto su una superficie piana, orizzontale e portante.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 27 kg.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

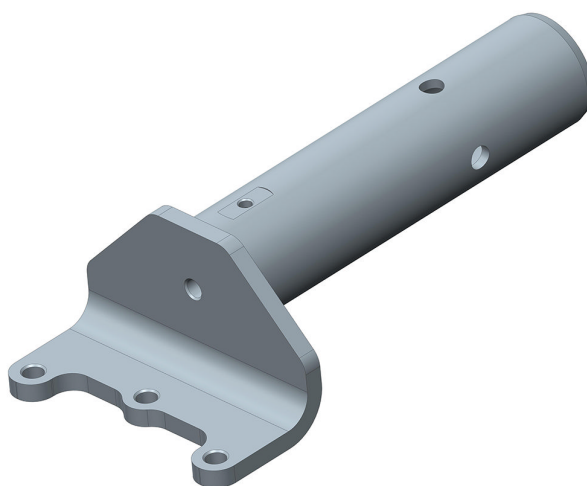


Figura 1: Supporto del cambio T10484

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 27 kg.
- ▶ Utilizzare il supporto cambio per i lavori soltanto in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Spostare il carico con il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A soltanto nella posizione più bassa.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata per il motore e il cavalletto del cambio VAS 6095/VAS 6095A sia libera e ben visibile.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo il supporto cambio e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ Il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A deve essere azionato da una persona soltanto.
- ▶ Accertarsi che il blocco di fermo VW313 sia ben fissato prima dell'uso.

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare il supporto cambio per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni alla filettatura o da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il supporto cambio quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo del supporto della scatola del cambio secondo i manuali d'officina.
3. Fissare il supporto cambio alla scatola del cambio con tre viti M10x35 (A) come descritto nei manuali d'officina.

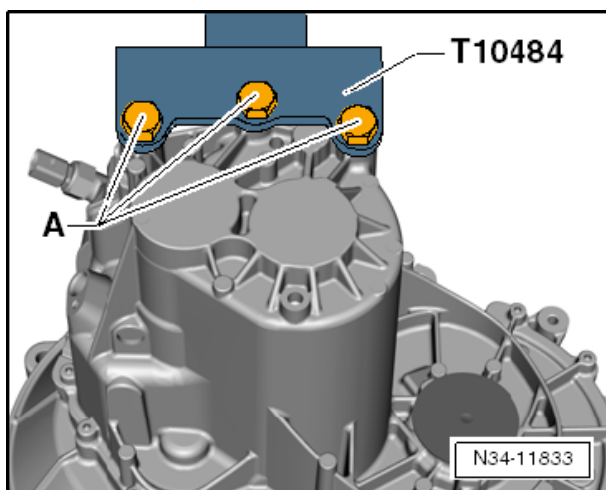


Figura 2: Esempio (l'immagine mostra la scatola del cambio OCF)

AVVERTENZA

Pericolo di inclinazione, oscillazione o caduta di carichi.

Se il supporto cambio non è fissato correttamente al carico, il carico potrebbe inclinarsi, oscillare o cadere. Ciò può causare gravi lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- Fissare il supporto della scatola del cambio al carico esattamente come descritto nei manuali d'officina per evitare la caduta del carico.

4. Fissare il supporto della scatola del cambio al cavalletto motore e cambio VAS 6095/VAS 6095A o al blocco di fermo VW313.

- Accertarsi che il blocco di fermo VW313 sia ben fissato.

- Fissare il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A per evitare lo scivolamento.

- Inserire completamente il tubo di contenimento del supporto motore nel supporto del cavalletto del motore e del cambio o del blocco di fermo.

- Inserire i perni di posizionamento.

- Quando si utilizza il blocco di fermo VW313, fissare il supporto sulla rotazione utilizzando la vite di serraggio e un perno di posizionamento.

AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento!

Prestare attenzione al pericolo di schiacciamento tra il motore e VAS 6095/VAS 6095A o VW313.

- Posizionare mani e piedi in modo da evitare rischi di schiacciamento durante la movimentazione della scatola del cambio.

5. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.

6. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'apposito attrezzo sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- Ispezionare il supporto cambio per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni alla filettatura o da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il supporto cambio quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Supporto cambio
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10484

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 1 marzo 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

一般情報	103
全般的安全に関する使用説明	104
操作説明書き	105
検査とメンテナンス	106
の適合宣言	107

1 一般情報

製品名：	ギアボックス サポート
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T10484
重量：	2.86 kg
最大荷重：	27 kg
静的試験係数	3.0

使用目的：

- ▶ ギアボックスサポートは Volkswagen Group ブランドの作業場マニュアルに従って、ギアボックス架台付きエンジン VAS 6095/VAS 6095A、またはクランピングブロック VW313 上に様々なギアボックスを緊結するのに利用します。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ ギアボックスサポート T10484 はギアボックス架台付きエンジン VAS 6095/VAS 6095A またはクランピングブロック VW313 を使う場合に限り使用できます。
- ▶ ギアボックスサポート T10484 は、レベルな水平加重に耐えられる場所上で、ギアボックス架台付きエンジン VAS 6095/VAS 6095A を使う場合に限り使用します。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 27 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ 人や動物を支持したり、持ち上げることは禁止します。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業場マニュアル内で説明される物品以外の支持や持ち上げは禁止します。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

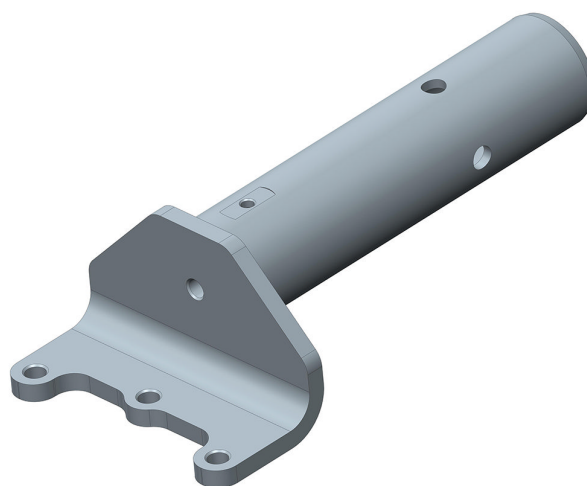


図 1: ギアボックスサポート T10484

2 全般的安全に関する使用説明



警告

安全上の注意事項および使用説明書をすべて読み、従ってください。

安全に関する使用説明を守らないと重大な傷害や物損を招くことがあります。

下記の安全注意事項を守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重大な傷害または財産への損害が生じることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ 切り傷を回避するため防護手袋を着用してください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 手足の位置を慎重に決めて押し潰れる危険の可能性を回避してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 27 kg を超えないようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業場マニュアルを遵守する作業に限りギアボックス支持材を使用してください。
- ▶ ギアボックス架台付きエンジン VAS 6095/VAS 6095A の積荷の移動は最も低い位置においてのみ行ってください。
- ▶ 必ず、ギアボックス架台付きエンジン VAS 6095/VAS 6095A のトラックがはっきりかつ容易に視認できるようにしてください。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中はギアボックス サポートおよび積荷を見守ってください。
- ▶ ギアボックス架台付きエンジン VAS 6095/VAS 6095A の操作は一人だけによるものとします。
- ▶ 必ず、クランピングブロック VW313 は安全に固定してから使用してください。

3 操作説明書き

1. 毎回使用前に、ギアボックス サポートに、摩耗、変形、破損、ひび、すじおよび腐食キズなどのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ギアボックス サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずすぐに破棄してください。
2. 作業場マニュアルを遵守してギアボックスサポートの使用に関する所要の下準備作業を行ってください。
3. 作業場マニュアル内の記載に従って、ギアボックスサポートを M10x35 (A)ねじ 3 本でギアボックスに緊結してください。

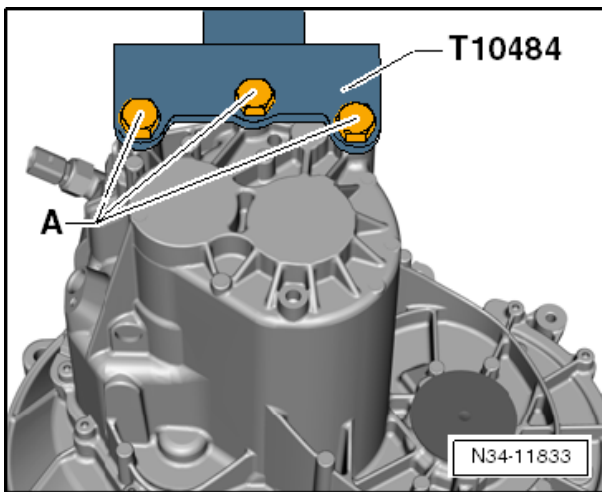


図 2: 例 (画像はギアボックス OCF を示します)

警告

積荷の傾斜、回転もしくは落下の危険があります。

ギアボックスサポートは積荷に正しく取り付けられていないと、その積荷は傾斜、回転または落下することもあります。重大な人身傷害や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 積荷の落下を回避するよう、作業場マニュアル内の記載に従って、ギアボックスサポートを積荷に緊結してください。

4. ギアボックス架台付きエンジン VAS 6095/VAS 6095A またはクランピングブロック VW313.上にギアボックスサポートを緊結してください。

- ▶ クランピングブロック VW313 は必ず安全に固定してください。
- ▶ ギアボックス架台付きエンジン VAS 6095/VAS 6095A が転がり移動しないよう安全の確保を行ってください。
- ▶ エンジンサポートの保持管をギアボックス架台付きエンジンまたはクランピングブロックのサポートの中に完全に挿入してください。

- ▶ 位置決めピンを挿入してください。

- ▶ クランピングブロック VW313 の使用時、サポートはクランピングねじと位置決めピンを使用して回転しなしないよう固定してください。

警告

押し潰れる危険！

エンジンおよび VAS 6095/VAS 6095A もしくは VW313 との間で押し潰れるリスクに注意してください。

- ▶ ギアボックスの移動時には押し潰れる危険がないよう手足の位置を決めてください。

5. 以降の作業は作業場マニュアル内の記載に従い行ってください。

6. 補修作業の完了後には、必ず、特殊ツール部品はすべて外したことを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、ギアボックス サポートに、摩耗、変形、破損、ひび、すじおよび腐食キズなどのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ギアボックス サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元：	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者：	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名：	ギアボックス サポート
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T10484

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます：

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 3 月 1 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	109
일반 안전 지침	110
운영 지침	111
검사 및 유지 보수	112
적합성 선언	113

1 일반 정보

제품 이름:	기어박스 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10484
중량:	2.86 kg
최대 하중량:	27 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 기어박스 지지는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 또는 클램핑 블록 VW313 에서 다양한 기어박스를 조이는 데 사용합니다.

사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 기어박스 지지 T10484 는 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 또는 클램핑 블록 VW313 과만 사용할 수 있습니다.
- ▶ 기어박스 지지 T10484 는 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 와만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 27 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙잡거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 고정하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

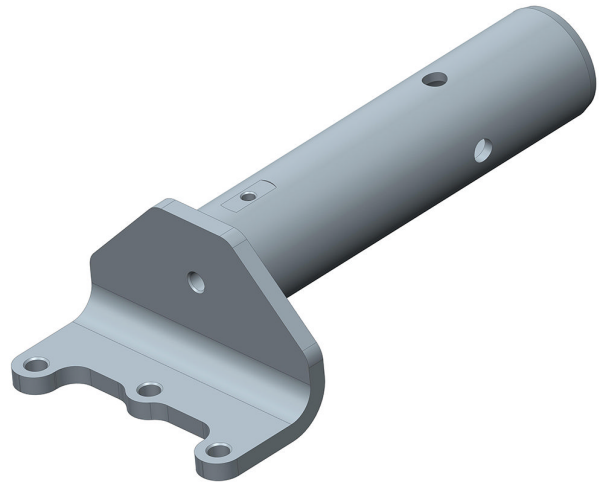


그림 1: 기어박스 지지 T10484

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 준수하십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래의 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 27 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라서만 작업에 기어박스 지지를 사용해야 합니다.
- ▶ 하중이 가장 낮은 위치에 있을 때만 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 를 하중과 함께 이동하십시오.
- ▶ 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 용 트랙이 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 기어박스 지지 및 하중에서 눈을 떼지 마십시오.
- ▶ 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 는 한 사람만 운영해야 합니다.
- ▶ 사용하기 전에 클램핑 블록 VW313 이 확실하게 고정되었는지 확인하십시오.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 기어박스 지지를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 스레드 손상, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 기어박스 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 기어박스 지지를 사용하기 위해 필요한 모든 준비 작업을 수행하십시오.
3. 작업장 설명서에 설명된 대로 기어박스 지지를 세 개의 나사(M10x35 (A))로 기어박스에 고정하십시오.

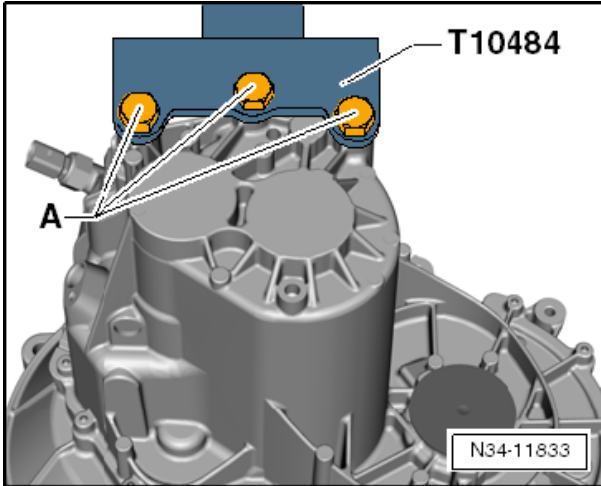


그림 2: 예(이미지에는 기어박스 0CF 가 나와 있음)

⚠ 경고

하중이 기울거나 회전하거나 추락할 수 있습니다!

기어박스 지지가 하중에 나사로 올바르게 부착되어 있지 않으면 하중이 기울거나 회전하거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 하중의 추락을 방지하려면 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 기어박스 지지를 하중에 고정하십시오.

4. 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 또는 클램핑 블록 VW313 에 기어박스 지지를 고정하십시오.

- ▶ 클램핑 블록 VW313 이 확실하게 고정되었는지 확인하십시오.
- ▶ 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 가 굴러가지 않도록 고정하십시오.
- ▶ 엔진 지지 유지 튜브를 엔진 및 기어박스 트레슬 또는 클램핑 블록의 지지에 완전히 끼우십시오.
- ▶ 포지셔닝 핀을 끼우십시오.

- ▶ 클램핑 블록 VW313 을 사용할 경우 조임 나사 및 포지셔닝 핀을 사용하여 기어박스 지지가 회전하지 않도록 고정하십시오.

⚠ 경고

압착 위험!

엔진과 VAS 6095/VAS 6095A 또는 VW313 사이에 압착되지 않도록 주의하십시오.

- ▶ 기어박스를 이동할 때 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치에 주의하십시오.

5. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
6. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 기어박스 지지를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 스레드 손상, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 기어박스 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	기어박스 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10484

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 3 월 1 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turiny s Lietuvių k.

Bendroji informacija	115
Bendrosios saugos instrukcijos	116
Naudojimo instrukcijos	117
Patikra ir techninė priežiūra	118
Atitikties deklaracija	119

1 Bendroji informacija

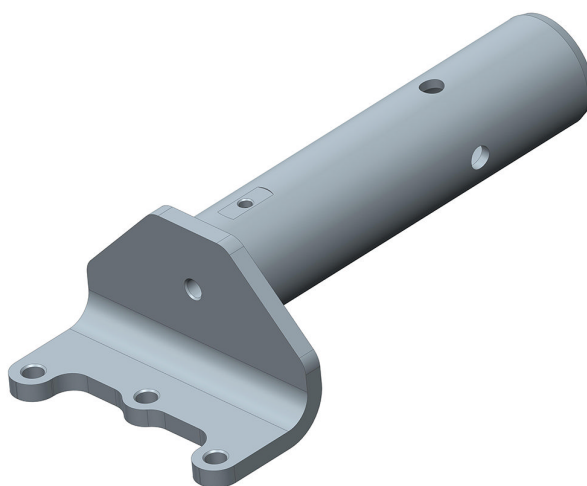
Gaminio pavadinimas:	pavarų dėžės atrama
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10484
Svoris:	2,86 kg
Maksimali keliamoji galia:	27 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Pavarų dėžės atrama skirta įvairioms pavarų dėžėms prie variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio VAS 6095/VAS 6095A arba veržiklio VW313 tvirtinti, atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekės ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Pavarų dėžės atramą T10484 galima naudoti tik su variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginiu VAS 6095/VAS 6095A arba su veržikliu VW313.
- Pavarų dėžės atramą T10484 naudokite tik su variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginiu VAS 6095/VAS 6095A ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinis iki 27 kg.
- Neprilaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Neprilaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Pavarų dėžės atrama T10484

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visas saugos pastabas ir instrukcijas ir jų laikykitės!

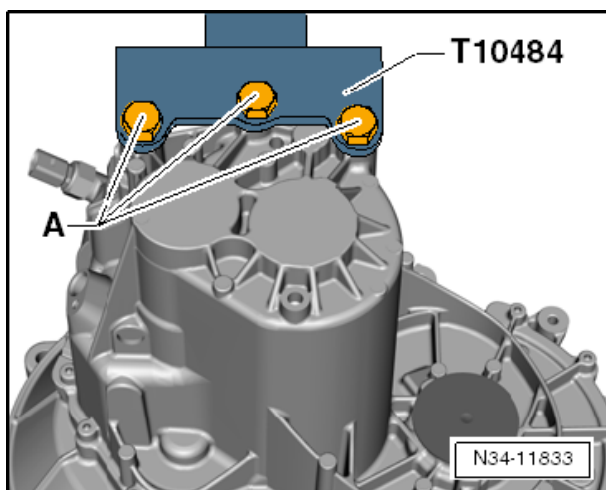
Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti ir sugadinti materialųjį turtą.

Perskaitykite toliau pateiktas saugos pastabas ir jų laikykitės.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Kad neįsijautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 27 kg keliamosios galios.
- ▶ Darbui naudokite tik pavarų dėžės atramą, atsižvelgdami į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Variklio ir pavarų dėžės krovinio montavimo įrenginį VAS 6095/VAS 6095A judinkite tik nuleidę krovinį iki žemiausios padėties.
- ▶ Įsitinkite, kad variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio VAS 6095/VAS 6095A judėjimo kelias būtų tuščias ir aiškiai matomas.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Judindami įrangą stebėkite pavarų dėžės atramą ir jos apkrovą.
- ▶ Variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginį VAS 6095/VAS 6095A gali valdyti tik vienas žmogus.
- ▶ Įsitinkite, kad prieš naudojimą būtų tinkamai užfiksuotas veržiklis VW313.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar pavarų dėžės atrama nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų, pažeidimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite pavarų dėžės atramos ir iškart ją išmeskite.
2. Atlikite būtinus pavarų dėžės atramos naudojimo pasiruošimo darbus, kaip nurodyta dirbtuvių vadove.
3. Pavarų dėžės atramą pritvirtinkite prie pavarų dėžės trimis varžtais M10x35 (A) taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.



Paveikslėlis 2: Pavyzdys (paveikslėlyje pateikiama pavarų dėžė OCF)

ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys pakryptų, susisuktų arba nukristų!

Neprisukus pavarų dėžės atramos prie krovinio, krovinys gali pasvirti, susisukti arba nukristi. Dėl to galima rimtai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą!

- Pritvirtinkite pavarų dėžės atramą prie krovinio tiksliai taip, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose, norėdami išvengti krovinio nukritimo.
-
4. Priveržkite pavarų dėžės atramą prie variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio VAS 6095/VAS 6095A arba veržiklio VW313.
 - Įsitikinkite, kad veržiklis VW313 yra tinkamai užfiksuotas.
 - Užfiksuokite variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginį VAS 6095/VAS 6095A, kad jis nejudėtų.

- Variklio atramos laikantį vamzdį įstatykite į variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio laikiklį arba veržiklį.
- Įstatykite padėties nustatymo kaiščius.
- Naudodami veržiklį VW313 užfiksuokite atramą nuo sukimo naudodami priveržimo varžtą ir padėties fiksavimo kaištį.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus būti suspaustams!

Atsižvelkite į pavojų būti suspaustam tarp variklio ir VAS 6095/VAS 6095A arba VW313.

- Perkeldami pavarų dėžę apsaugokite rankas ir kojas nuo pavojaus būti suspaustam.
-
5. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
 6. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar pavarų dėžės atrama nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų, pažeidimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite pavarų dėžės atramos ir iškart ją išmeskite.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	pavarų dėžės atrama
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10484

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. kovo 1 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	121
Vispārīgi drošības norādījumi	122
Lietošanas norādījumi	123
Pārbaude un apkope	124
Deklarācija par atbilstību	125

1 Vispārīga informācija

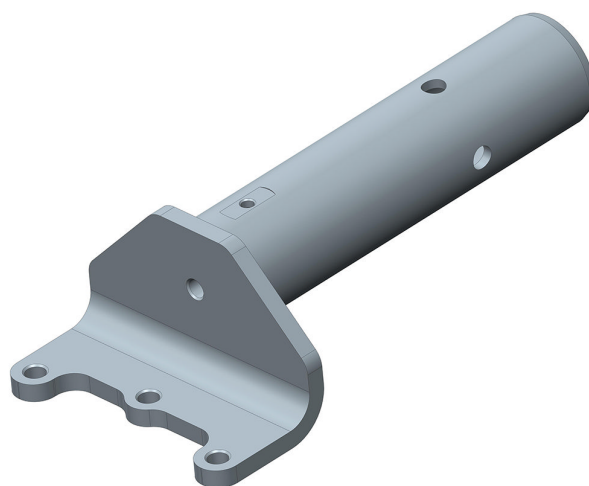
Produkta nosaukums:	Pārnesumkārbas balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10484
Svars:	2,86 kg
Maksimālā kravnesība:	27 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Pārnesumkārbas balsts paredzēts dažādu pārnesumkārbu stiprināšanai uz dzinēja un pārnesumkārbas platformas VAS 6095/VAS 6095A vai skavu bloka VW313 saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Pārnesumkārbas balstu T10484 drīkst izmantot tikai ar dzinēja un pārnesumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A vai skavu bloku VW313.
- Pārnesumkārbas balstu T10484 ar dzinēja un pārnesumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un izturīgas virsmas.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 27 kg smagu kravu celšanai.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Pārnesumkārbas balsts T10484

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

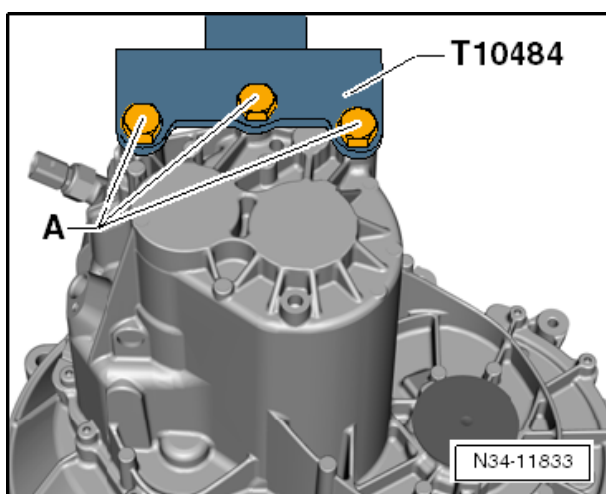
Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet un izpildiet tālāk sniegto informāciju par drošību.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāiet arī, lai visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 27 kg.
- ▶ Izmantojiet pārnēsāšanas balstu darbam tikai saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Pārvietojiet kravu ar dzinēja un pārnēsāšanas platformu VAS 6095/VAS 6095A zemākajā pozīcijā.
- ▶ Pārliecinieties, vai dzinēja un pārnēsāšanas platformas VAS 6095/VAS 6095A ceļš ir brīvs un labi pārskatāms.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet pārnēsāšanas balstu un kravu.
- ▶ Dzinēja un pārnēsāšanas platformu VAS 6095/VAS 6095A var darbināt tikai viena persona.
- ▶ Gādāiet, lai skavu bloks VW313 pirms lietošanas būtu droši piestiprināts.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai pārnesumkārbas balstam nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu, bojātu skrūvju un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet pārnesumkārbas balstu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Veiciet nepieciešamos sagatavošanas darbus pārnesumkārbas balsta lietošanai saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.
3. Piestipriniet pārnesumkārbas balstu pie pārnesumkārbas ar trim M10x35 (A) skrūvēm, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.



Attēls 2: Paraugs (attēlā redzama pārnesumkārbas OCF)

BRĪDINĀJUMS

Kravas sasvēršana, rotēšana vai nokrišana ir bīstama!

Ja pārnesumkārbas balsts nav pareizi piestiprināts pie kravas, tā var sasvērties, rotēt vai nokrist. Tas var izraisīt smagas traumas vai ievērojamus materiālus bojājumus.

- Piestipriniet pārnesumkārbas balstu pie kravas precīzi tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās; pretējā gadījumā krava var nokrist.

4. Nostipriniet pārnesumkārbas balstu uz dzinēja un pārnesumkārbas platformas VAS 6095/VAS 6095A vai skavu bloka VW313.

- Gādāji, lai skavu bloks VW313 būtu droši piestiprināts.
- Nostipriniet dzinēja un pārnesumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A tā, lai tā nevarētu aizripot.

- Pilnībā ievietojiet dzinēja balsta aiztures cauruli dzinēja un pārnesumkārbas platformas vai skavu bloka balstā.
- Ievietojiet pozicionēšanas tapas.
- Ja izmantojat skavu bloku VW313, lietojiet skavas skrūvi un pozicionēšanas tapu, lai nostiprinātu balstu un tādējādi novērstu tā griešanos.

BRĪDINĀJUMS

Saspiešanas risks!

Ņemiet vērā, ka pastāv saspiešanas risks starp dzinēju un VAS 6095/VAS 6095A vai VW313.

- Novietojiet plaukstas un pēdas tā, lai pārnesumkārbas pārvietošanas laikā tiktu novērsts saspiešanas risks.

5. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.
6. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai pārnēsūmkārbas balstam nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu, bojātu skrūvju un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet pārnēsūmkārbas balstu un nekavējoties utilizējiet to.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Pārnesumkārbas balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10484

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 1. martā

Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	127
Општи безбедносни упатства	128
Упатства за работа	129
Инспекција и одржување	130
Изјава за усогласеност	131

1 Општи информации

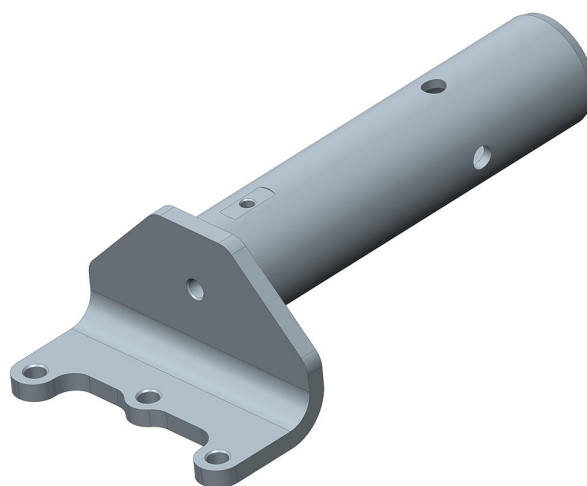
Име на производот:	Потпора за менувачот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10484
Тежина:	2,86 kg
Макс. капацитет за товар:	27 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Потпората за менувачот служи за прицврстување на различните менувачи на рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A или на блокот за стегање VW313 согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Потпората за менувачот T10484 може да се користи само со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A или со блокот за стегање VW313.
- ▶ Користете ја потпората за менувачот T10484 само со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 27 kg.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика 1: Потпора за менувачот T10484

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

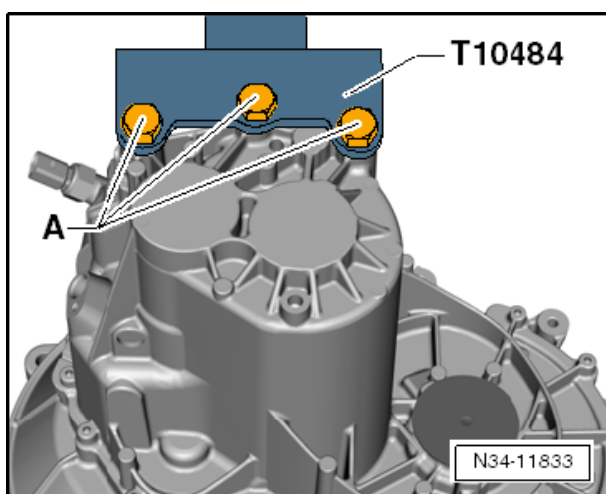
Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 27 kg.
- ▶ Користете ја потпората за менувачот за работа само во согласност со работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Движете го товарот со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A само кога товарот е на најниската поставка.
- ▶ Проверете дали шината на рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A е чиста и лесно видлива.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги потпората за менувачот и товарот за време на сите движења.
- ▶ Со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A треба да ракува само едно лице.
- ▶ Проверете дали блокот за стегање VW313 е безбедно поставен пред употреба.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали на потпората за менувачот има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија и оштетувања на шрафовите пред секоја употреба. Не користете ја потпората за менувачот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на потпората за менувачот согласно работните прирачници.
3. Прицврстете ја потпората за менувачот на менувачот со три шрафа M10 x 35 (A), како што е опишано во работните прирачници.



Слика Пример (сликата го прикажува менувачот OCF)
2:

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност како резултат на навалување, вртење или паѓање на товарот!

Ако потпората за менувачот не е соодветно прицврстена на товарот, може да дојде до навалување, вртење или паѓање на товарот. Ова може да предизвика сериозни лични повреди или критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете ја потпората за менувачот на товарот точно како што е опишано во работните прирачници, со цел да се избегне паѓање на товарот.

4. Прицврстете ја потпората за менувачот на рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A или блокот за стегање VW313.

- Проверете дали блокот за стегање VW313 е безбедно прицврстен.

- Прицврстете ја рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A за да не се истркала.
- Целосно внесете ја цевката за задржување од потпората за моторот во потпората на рамката за моторот и менувачот или блокот за стегање.
- Внесете ги иглите за позиционирање.
- Кога го користите блокот за стегање VW313, прицврстете ја потпората за менувачот за да не се преврти со помош на шрафот за стегање и иглата за позиционирање.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност од смачкување!

Внимавајте на ризикот од смачкување помеѓу моторот и VAS 6095/VAS 6095A или VW313.

- Поставете ги рацете и нозете на начин на којшто нема да постои опасност од смачкување при движењето на менувачот.

5. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
6. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали на потпората за менувачот има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија и оштетувања на шрафовите пред секоја употреба. Не користете ја потпората за менувачот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Потпора за менувачот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10484

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 01 март 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	133
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	134
Driftsinstruksjoner	135
Inspeksjon og vedlikehold	136
Verklaring van conformiteit	137

1 Generell informasjon

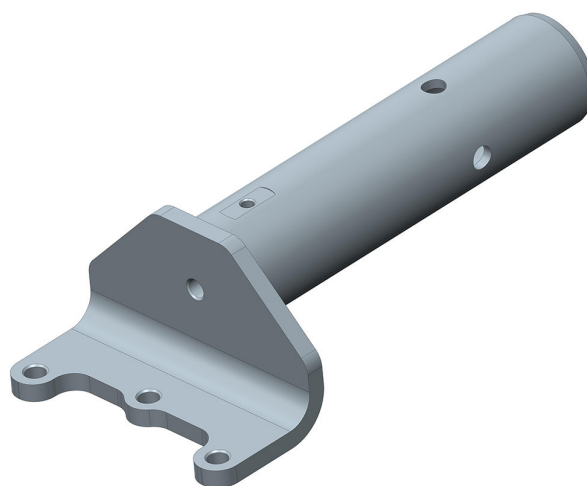
Produktnavn:	Girkassestøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10484
Vekt:	2,86 kg
Maks. lastkapasitet:	27 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Girkassestøtten brukes til å feste forskjellige girkasser på motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller på klemmeblokken VW313 i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Girkassestøtten T10484 skal kun brukes sammen med motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller med festeblokken VW313.
- Girkassestøtten T10484 med motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A skal kun brukes på jevn, vannrett og vektbærende grunn.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 27 kg.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Girkassestøtte T10484

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

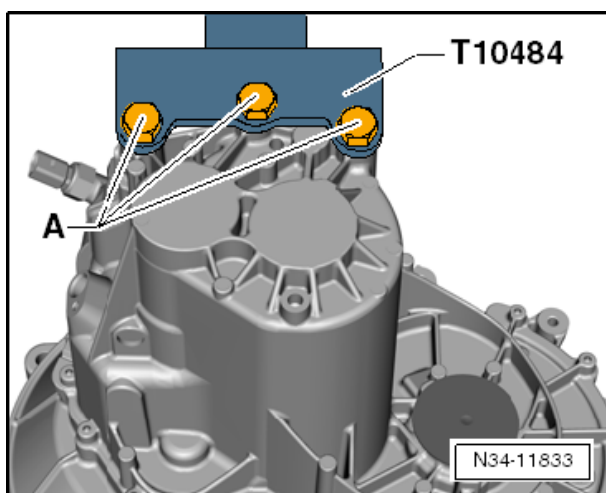
Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 27 kg.
- ▶ Bruk kun girkassestøtten for arbeid i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Flytt kun på lasten med motoren og girkassebukk VAS 6095/VAS 6095A i laveste posisjon.
- ▶ Sørg for at sporet for motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Følg med girkassestøtten så vel som lasten i alle bevegelser.
- ▶ Motoren og girkassebukk VAS 6095/VAS 6095A skal kun betjenes av én person alene.
- ▶ Sørg for at støtteklemmen VW313 er forsvarlig forankret før bruk.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller girkassestøtten for synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker, gjenge- og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk girkassestøtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av girkassestøtten i henhold til verkstedhåndbøkene.
3. Fest girkassestøtten til girkassen med tre skruer M10x35 (A), som beskrevet i verkstedshåndboken.



Afbeelding 2: Eksempel (bildet viser girkassen OCF)

WAARSCHUWING

Fare på grunn av at lasten vipper, sveiver eller faller!

Hvis girkassetøtten ikke er skrudd på lasten riktig, kan lasten vippe, sveive eller falle. Dette kan forårsake alvorlig skade på personer eller materialer.

- Fest girkassestøtten til lasten nøyaktig som beskrevet i verkstedhåndboken, for å unngå at last faller ned.

4. Fest girkassestøtten på motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller klemmeblokken VW313.
 - Sørg for at klemmeblokken VW313 er forsvarlig forankret.
 - Sikre motoren og girkassebukk VAS 6095/VAS 6095A mot å rulle bort.
 - Sett inn festerøret til motorstøtten helt inn i motorstøtten og girkassebukken, eller festeblokken.

- Sett inn posisjoneringsstiftene.
- Ved bruk av klemmeblokk VW313 sikre støtten mot å dreie ved å bruke settskrue og en holdestift.

WAARSCHUWING

Knusefare!

Vær oppmerksom på klemfare mellom motoren og VAS 6095/VAS 6095A eller VW313.

- Posisjoner hender og føtter på en slik måte at klemfare ikke eksisterer ved flytting av girkassen.

5. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
6. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- Kontroller girkassestøtten for synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker, gjenge- og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk girkassestøtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
- Ta kontakt med 1. nivå støtterelevant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Girkassestøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10484

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri - generelle designprinsipper - risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner - sikkerhet - ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 1. mars 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	139
Algemene veiligheidsinstructies	140
Bedieningsinstructies	141
Inspectie en onderhoud	142
Samsvarserklæring	143

1 Algemene gegevens

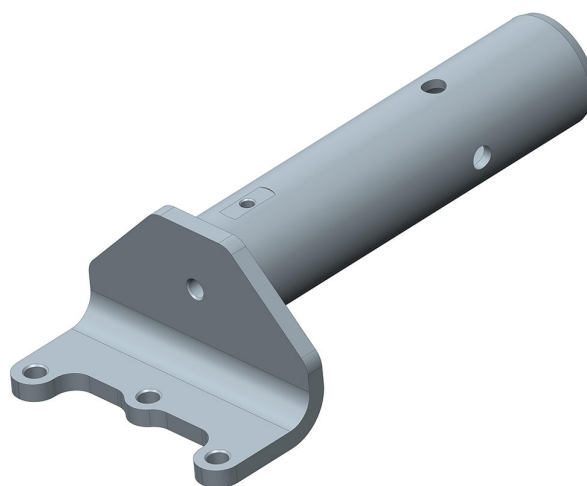
Productnaam:	Versnellingsbaksteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10484
Gewicht:	2,86 kg
Maximum laadvermogen:	27 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De versnellingsbaksteun dient voor de bevestiging van verschillende versnellingsbakken op de motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A of op het klemblok VW313 conform de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ De versnellingsbaksteun T10484 mag alleen worden gebruikt met de motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A of met het klemblok VW313.
- ▶ Gebruik de versnellingsbaksteun T10484 met de motor en de versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A uitsluitend op vlakke, horizontale en gewichtdragende ondergrond.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 27 kg.
- ▶ Geen personen of dieren ophijsen.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Versnellingsbaksteun T10484

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsopmerkingen en -instructies!

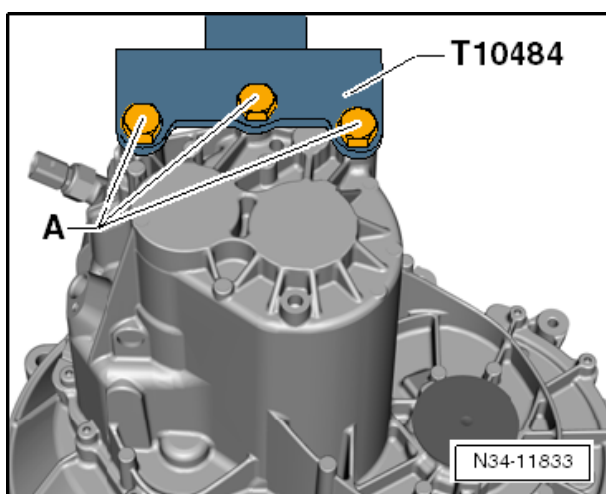
Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Neem de onderstaande veiligheidsopmerkingen in acht

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 27 kg niet.
- ▶ Gebruik de versnellingsbaksteun alleen voor werk dat in overeenstemming is met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Verplaats de last met de motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A enkel wanneer de last op de laagste positie staat.
- ▶ Zorg ervoor dat de rupsbanden voor de motor en de versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A duidelijk en goed zichtbaar zijn.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- ▶ Houd de versnellingsbaksteun en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.
- ▶ De motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A mag slechts door één persoon worden bediend.
- ▶ Zorg ervoor dat het klemblok VW313 stevig verankerd is voor gebruik.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer de versnellingsbaksteun vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de versnellingsbaksteun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
2. Tref de nodige voorbereidingen voor het gebruik van de versnellingsbaksteun in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
3. Bevestig de versnellingsbaksteun aan de versnellingsbak met drie schroeven M10x35 (A), zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.



Figur 2: Voorbeeld (op de afbeelding ziet u de versnellingsbak OCF)

ADVARSEL

Gevaar als gevolg van kantelen, draaien of vallen van de last!

Als de versnellingsbaksteun niet correct aan de last is bevestigd, kan de last kantelen, draaien of vallen. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- Bevestig de versnellingsbaksteun aan de last precies zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen om te voorkomen dat de last valt.

4. Bevestig de versnellingsbaksteun aan de motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A of aan het klemblok VW313.

- Zorg ervoor dat het klemblok VW313 stevig vastzit.

- Zet de motor en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A stevig vast om te vermijden dat deze weggrollen.
- Steek de borgbuis van de motorsteun volledig in de steun van de motor- en versnellingsbakbok of het klemblok.
- Plaats de positioneringsbouten.
- Wanneer u het klemblok VW313 gebruikt, moet u de versnellingsbaksteun vastzetten met behulp van de klemschroef en een positioneringsbout om draaien te voorkomen.

ADVARSEL

Pletgevaar!

Wees u bewust van het risico van beknelling tussen de motor en VAS 6095/VAS 6095A of VW313.

- Plaats handen en voeten zodanig dat er geen pletgevaar bestaat bij het verplaatsen van de versnellingsbak.

5. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
6. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer de versnellingsbaksteun vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de versnellingsbaksteun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Versnellingsbaksteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10484

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 1 maart 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	145
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	146
Instrukcje obsługi	147
Przegląd i konserwacja	148
Deklaracja zgodności	149

1 Informacje ogólne

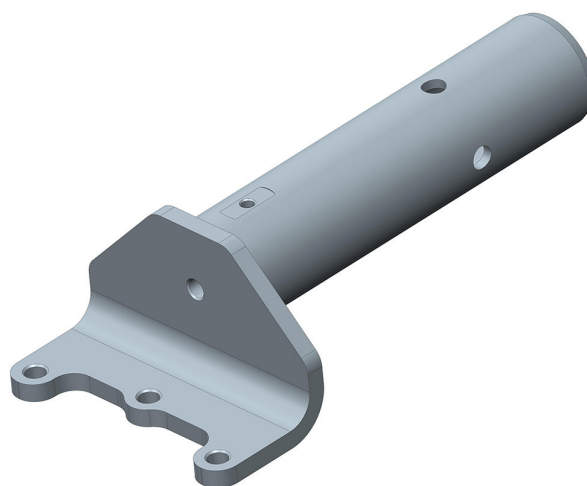
Nazwa produktu:	Wspornik do skrzyni biegów
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10484
Masa:	2,86 kg
Maksymalne obciążenie:	27 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Wspornik do skrzyni biegów służy do mocowania różnych skrzyń biegów na stojaku na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A lub do bloku zaciskowego VW313 zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Wspornik do skrzyni biegów T10484 może być użytkowany wyłącznie ze stojakiem na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A lub blokiem zaciskowym VW313.
- ▶ Wspornik do skrzyni biegów T10484, razem ze stojakiem na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A, należy używać wyłącznie na równym i poziomym podłożu o odpowiedniej nośności.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 27 kg.
- ▶ Nie należy podtrzymywać ani podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie należy podtrzymywać ani podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Wspornik skrzyni biegów T10484

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz stosować się do nich!

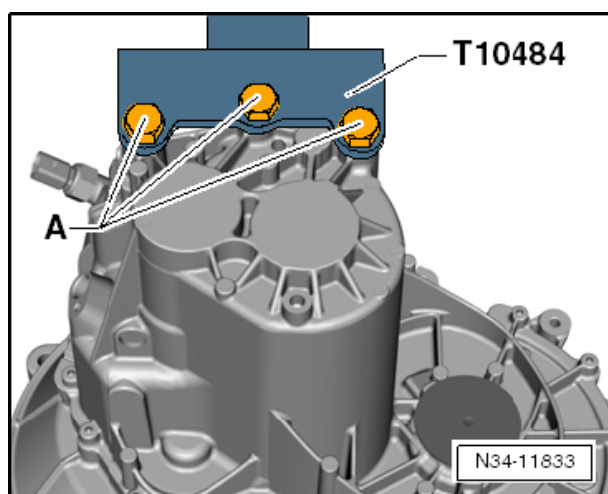
Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkód materialnych.

Należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa zawartych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 27 kg.
- ▶ Wspornika do skrzyni biegów należy używać wyłącznie do prac zgodnych z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Ładunek można przesunąć tylko wtedy, gdy stojak na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A znajduje się w najniższym położeniu.
- ▶ Upewnić się, że droga transportu za pomocą stojaka na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A jest przejrzysta i dobrze widoczna.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować ładunek i wspornik do skrzyni biegów.
- ▶ Ze stojaka na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A powinna korzystać równocześnie tylko jedna osoba.
- ▶ Pamiętać o dobrym zakotwieniu bloku zaciskowego VW313 przed rozpoczęciem użytkowania.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik do skrzyni biegów pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać wspornika do skrzyni biegów w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Wykonać wszystkie wymagane prace przygotowawcze związane z użyciem wspornika do skrzyni biegów zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Zamocować wspornik do skrzyni biegów za pomocą trzech śrub M10x35 (A), jak opisano w instrukcji warsztatowej.



Rysunek 2: Przykład (obraz prezentuje skrzynię biegów OCF)

OSTRZEŻENIE

Ryzyko pochylenia, obrócenia się lub upadku ładunku!

Jeśli wspornik do skrzyni biegów nie zostanie odpowiednio przykręcony do ładunku, to ładunek może się przechylić, obrócić lub upaść. Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Zamocować wspornik do skrzyni biegów na ładunku dokładnie tak, jak opisano w instrukcji warsztatowej, aby uniknąć upadku ładunku.

4. Przymocować wspornik skrzyni biegów do stojaka na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A lub bloku zaciskowego VW313.
 - ▶ Pamiętać o dobrym zakotwieniu bloku zaciskowego VW313.
 - ▶ Zabezpieczyć stojak na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A przed odjeżdżaniem.

- ▶ Włożyć rurę ustalającą wspornika do silnika całkowicie we wspornik stojaka na silnik i skrzynię biegów lub blok zaciskowy.
- ▶ Włożyć sworznie pozycjonujące.
- ▶ W przypadku korzystania z bloku zaciskowego VW313 wspornik należy zabezpieczyć przed obracaniem się za pomocą śruby zaciskowej i sworznia pozycjonującego.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko zmiżdżenia!

Pamiętać o ryzyku zmiżdżenia pomiędzy silnikiem a elementem VAS 6095/VAS 6095A lub VW313.

- ▶ Dłonie i stopy należy tak układać, aby podczas przemieszczania skrzyni biegów nie występowało ryzyko ich zmiżdżenia.
5. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
 6. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik do skrzyni biegów pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać wspornika do skrzyni biegów w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wspornik do skrzyni biegów
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10484

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdejmowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 1 marca 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	151
Instruções gerais de segurança	152
Instruções operacionais	153
Inspeção e manutenção	154
Declaração de conformidade	155

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte da caixa de engrenagem
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10484
Peso:	2,86 kg
Capacidade máxima de carga:	27 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O suporte da caixa de engrenagem serve para prender várias caixas de engrenagem no cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A ou no bloco de fixação VW313 de acordo com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ O suporte da caixa de engrenagem T10484 só pode ser usado com o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A ou o bloco de fixação VW313.
- ▶ Use o suporte da caixa de engrenagem T10484 somente com o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 27 kg.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

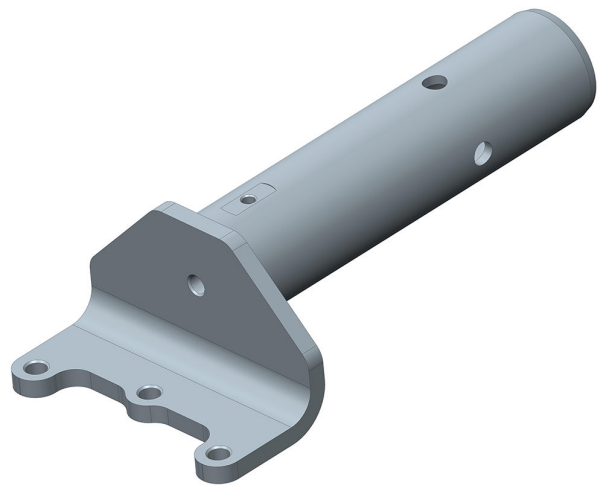


Figura 1: Suporte da caixa de engrenagem T10484

2 Instruções gerais de segurança



ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos materiais.

Observe e siga as anotações de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 27 kg.
- ▶ Use o suporte da caixa de engrenagem apenas para o trabalho, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Mova a carga somente com o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A na posição mais baixa.
- ▶ Verifique se o caminho para o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A está livre e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o suporte da caixa de engrenagem, bem como a carga, durante todas as movimentações.
- ▶ O cavalete de motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A só deverá ser operado por uma pessoa isolada.
- ▶ Certifique-se de que o bloco de fixação VW313 esteja ancorado de modo seguro antes do uso.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique o suporte da caixa de engrenagem em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras, rosca danificadas e corrosão. Não use o suporte da caixa de engrenagem quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do suporte da caixa de engrenagem de acordo com os manuais de oficina.
3. Prenda o suporte à caixa de engrenagem com três parafusos M10x35 (A), conforme descrito nos manuais de oficina.

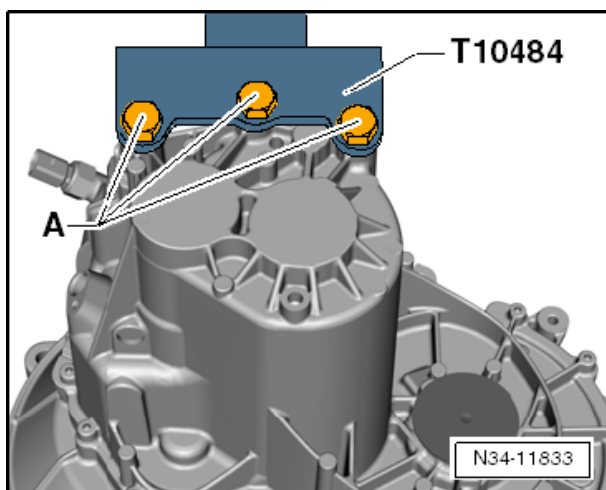


Figura 2: Exemplo (a imagem mostra a caixa de engrenagem OCF)

ADVERTÊNCIA

Perigo de oscilação, rotação ou queda da carga!

Se o suporte da caixa de engrenagem não estiver acoplado à carga corretamente, a carga poderá oscilar, girar ou cair. Isso pode causar ferimentos pessoais ou danos graves ao material.

- Prenda o suporte da caixa de engrenagem na carga, exatamente conforme descrito nos manuais de oficina para evitar a queda da carga.

4. Prenda o suporte da caixa de engrenagem no cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A ou no bloco de fixação VW313.
 - Certifique-se de que o bloco de fixação VW313 esteja ancorado corretamente.
 - Prenda o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A para que não role.

- Insira o tubo de retenção do suporte para o motor completamente no suporte do cavalete do motor e da caixa de engrenagem ou no bloco de fixação.
- Insira os pinos de posicionamento.
- Ao usar o bloco de fixação VW313, prenda o suporte de modo que ele não gire, usando o parafuso de fixação e um pino de posicionamento.

ADVERTÊNCIA

Risco de esmagamento!

Observe o risco de esmagamento entre o motor e VAS 6095/VAS 6095A ou VW313.

- Posicione as mãos e os pés de modo que não haja risco de esmagamento durante a movimentação da caixa de engrenagem.

5. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais da oficina.
6. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique o suporte da caixa de engrenagem em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras, roscas danificadas e corrosão. Não use o suporte da caixa de engrenagem quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte da caixa de engrenagem
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10484

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 1 de março de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	157
Instruções gerais de segurança	158
Instruções de utilização	159
Inspeção e manutenção	160
Declaração de Conformidade	161

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte de caixa de transmissão
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10484
Peso:	2,86 kg
Capacidade máx. de carga:	27 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O suporte de caixa de transmissão é utilizado para fixar várias caixas de transmissão no cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A ou no bloco de fixação VW313 em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ O suporte de caixa de transmissão T10484 só pode ser utilizado com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A ou com o bloco de fixação VW313.
- ▶ Utilizar o suporte de caixa de transmissão T10484 com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 27 kg.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

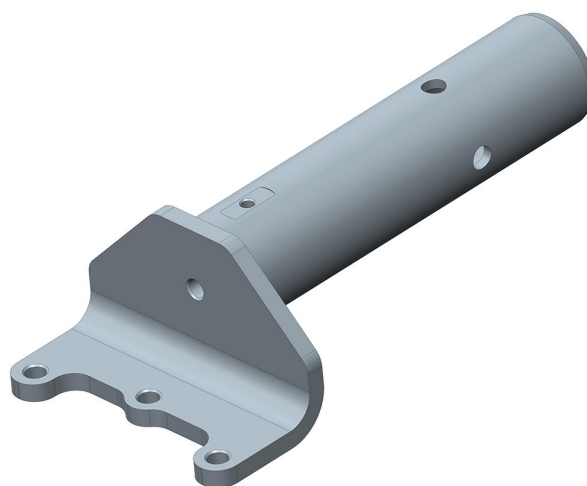


Figura 1: Suporte de caixa de transmissão T10484

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 27 kg.
- ▶ Utilize apenas o suporte de caixa de transmissão para trabalho em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Desloque a carga com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A apenas na posição mais baixa.
- ▶ Certifique-se de que o caminho do cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A está desimpedido e facilmente visível.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
- ▶ Observe o suporte de caixa de transmissão e também a carga durante todos os movimentos.
- ▶ O cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A deve ser utilizado por uma só pessoa.
- ▶ Certifique-se de que o bloco de fixação VW313 está bem fixado antes da utilização.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis no suporte de caixa de transmissão, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas, danos nas roscas e danos causados por corrosão. Não utilize o suporte de caixa de transmissão se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do suporte de caixa de transmissão em conformidade com os manuais de oficina.
3. Fixe o suporte de caixa de transmissão na caixa de transmissão com três parafusos M10x35 (A), conforme descrito nos manuais de oficina.

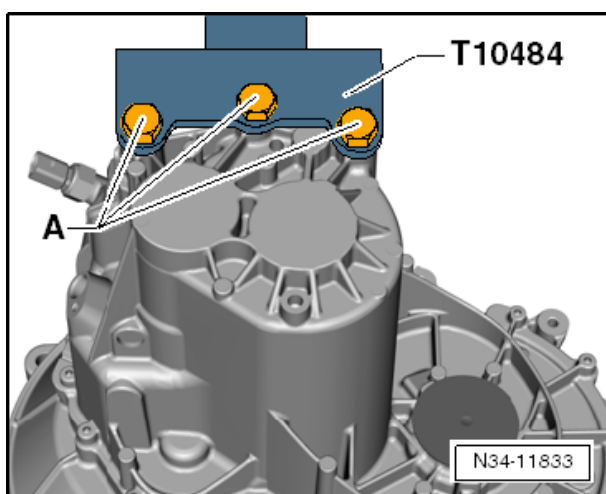


Figura 2: Exemplo (a imagem mostra a caixa de transmissão OCF)

⚠ ATENÇÃO

Perigo de inclinação, oscilação ou queda da carga!

Se o suporte de caixa de transmissão não for fixado na carga corretamente, a carga pode inclinar-se, oscilar ou cair. Tal pode causar ferimentos graves ou danos sérios nos materiais.

- Fixe o suporte de caixa de transmissão na carga exatamente conforme descrito nos manuais de oficina, para evitar a queda da carga.

4. Fixe o suporte de caixa de transmissão no cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A ou no bloco de fixação VW313.

- Certifique-se de que o bloco de fixação VW313 está bem fixado.

- Trave o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A para evitar que role e se afaste.
- Introduza completamente o tubo de retenção do suporte de motor no suporte do cavalete de motor e caixa de transmissão ou no bloco de fixação.
- Introduza os pinos de posicionamento.
- Quando utilizar o bloco de fixação VW313, fixe o suporte de modo a não rodar, utilizando o parafuso de aperto e um pino de posicionamento.

⚠ ATENÇÃO

Perigo de esmagamento!

Preste atenção ao risco de esmagamento entre o motor e o componente VAS 6095/VAS 6095A ou VW313.

- Posicione as mãos e os pés de modo a evitar perigos de esmagamento durante a deslocação da caixa de transmissão.

5. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
6. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis no suporte de caixa de transmissão, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas, danos nas roscas e danos causados por corrosão. Não utilize o suporte de caixa de transmissão se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte de caixa de transmissão
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10484

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 1 de março de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	163
Allgemeine Sicherheitshinweise	164
Bedienung	165
Prüf- und Wartungshinweise	166
Konformitätserklärung	167

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Getriebehalter
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10484
Eigengewicht:	2,86 kg
max. Tragfähigkeit:	27 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Der Getriebehalter dient zur Befestigung diverser Getriebe am Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A oder am Spannbock VW313 gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- Der Getriebehalter T10484 darf ausschließlich mit dem Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A oder mit dem Spannbock VW313 benutzt werden.
- Den Getriebehalter T10484 mit dem Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- Nur für Lasten bis 27 kg verwenden.
- Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

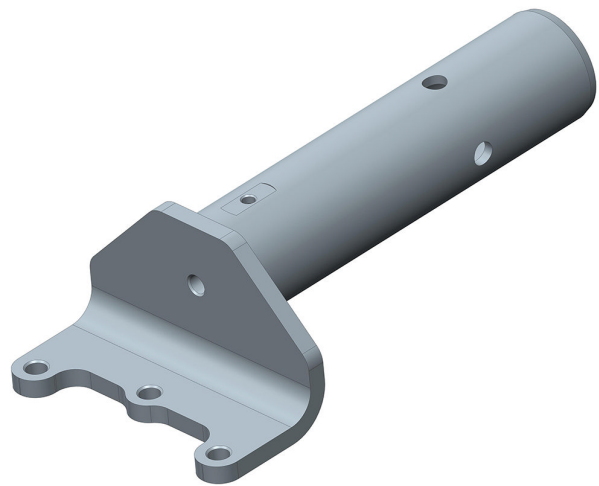


Bild 1: Getriebehalter T10484

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 27 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Den Getriebehälter nur für Arbeiten gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns verwenden.
- ▶ Die Last mit dem Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A nur auf niedrigster Position verfahren.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg für den Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Den Getriebehälter sowie die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Der Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A darf nur von einer Person allein bedient werden.
- ▶ Die sichere Verankerung des Spannbocks VW313 vor der Benutzung prüfen.

3 Bedienung

1. Den Getriebehälter vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse, Gewindeschäden und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Getriebehälter keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz des Getriebehälters gemäß Reparaturleitfäden durchführen.
3. Den Getriebehälter mit drei Schrauben M10x35 (A), wie im Reparaturleitfaden beschrieben, am Getriebe befestigen.

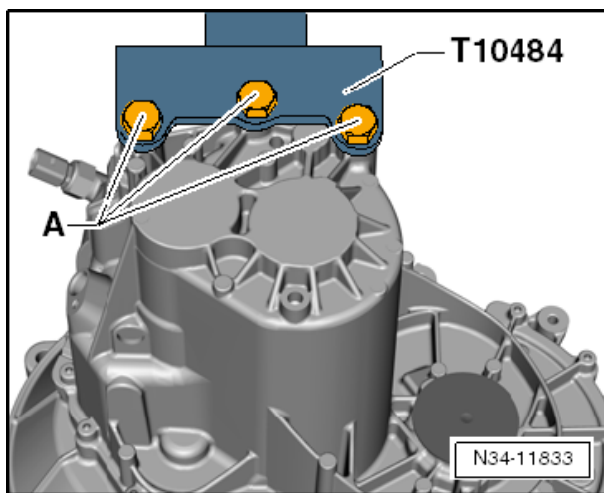


Bild 2: Beispiel (Bild zeigt Getriebe OCF)

WARNUNG

Gefahr durch Kippen, Schwenken oder Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Anbringen des Getriebehälters an der Last kann ein Kippen, Schwenken oder Herunterfallen der Last verursachen. Dadurch kann es zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- Den Getriebehälter genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben an der Last befestigen, um ein Herunterfallen der Last zu vermeiden.
-
4. Den Getriebehälter am Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A oder Spannbock VW313 befestigen.
 - Sicherstellen, dass der Spannbock VW313 fest verankert ist.
 - Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A gegen Wegrollen sichern.

- Aufnahmerohr des Getriebehälters komplett in die Aufnahme des Motor- und Getriebehälters oder Spannbocks einsetzen.
- Absteckbolzen einsetzen.
- Bei Verwendung von Spannbock VW313 den Getriebehälter mit der Spannschraube und einem Absteckbolzen gegen Verdrehen sichern.

WARNUNG

Quetschgefahr!

Quetschgefahr zwischen Last und VAS 6095/VAS 6095A oder VW313 durch Bewegung der Last.

- Hände und Füße so positionieren, dass bei Bewegung der Last keine Quetschgefahr besteht.
-
5. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
 6. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Den Getriebehälter vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse, Gewindeschäden und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Getriebehälter keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Getriebehalter
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10484

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

Pollenfeld, 1. März 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

Cuprins Română

Informații generale	169
Instrucțiuni generale de siguranță	170
Instrucțiuni de utilizare	171
Inspectare și întreținere	172
Declarație de conformitate	173

1 Informații generale

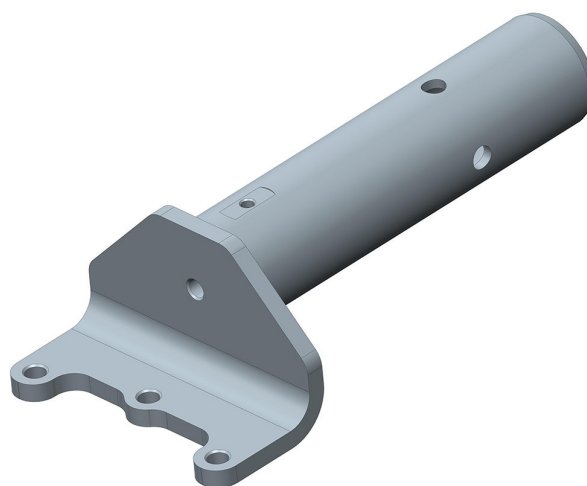
Nume produs:	Suport pentru cutia de viteze
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10484
Greutate:	2,86 kg
Sarcină maximă:	27 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Suportul pentru cutia de viteze servește la fixarea diferitelor cutii de viteze pe cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A sau în soclul de prindere VW313, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Suportul pentru cutia de viteze T10484 se va utiliza numai cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A sau cu soclul de prindere VW313.
- Suportul pentru cutia de viteze T10484 se utilizează cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A, numai pe teren neted, orizontal și solid.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 27 kg.
- Nu se utilizează pentru ridicarea ori susținerea persoanelor sau animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Suport pentru cutia de viteze T10484

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

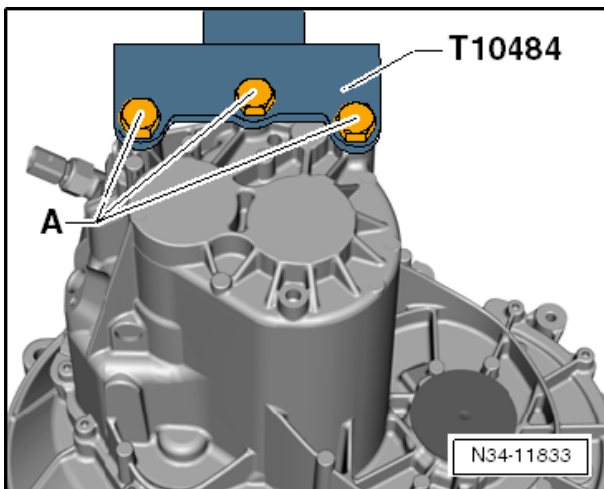
Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

-
- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
 - ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
 - ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
 - ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
 - ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
 - ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
 - ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
 - ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 27 kg.
 - ▶ Nu utilizați suportul pentru cutia de viteze decât conform instrucțiunilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
 - ▶ Nu mișcați sarcina decât cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A coborât complet.
 - ▶ Asigurați-vă că traseul cadrului de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A este liber și clar vizibil.
 - ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
 - ▶ Urmăriți suportul pentru cutia de viteze, precum și sarcina în timp ce le mișcați.
 - ▶ Manipularea cadrului de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A este o operație de o persoană.
 - ▶ Aveți grijă ca soclul de prindere VW313 să fie fixat corect înainte de utilizare.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul pentru cutia de viteze nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune sau filet stricat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul pentru cutia de viteze. Dezafectați-l imediat!
2. Efectuați lucrările de pregătire pentru utilizarea suportului pentru cutia de viteze, conform indicațiilor din manualele de atelier.
3. Montați suportul pe cutia de viteze cu cele trei șuruburi M10x35 (A), conform indicațiilor din manualele de atelier.



Figură 2: Exemplu (imaginea prezintă cutia de viteze OCF)

AVERTISMENT

Pericol de înclinare, de răsucire sau de cădere a sarcinii!

Dacă suportul pentru cutia de viteze nu este montat direct pe sarcină, aceasta se poate înclina, răsuci sau cădea. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- Pentru a evita căderea sarcinii, fixați suportul pentru cutia de viteze pe sarcină cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.

4. Montați suportul pentru cutia de viteze pe cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A sau în soclul de prindere VW313.

- Aveți grijă ca soclul de prindere VW313 să fie fixat corect.
- Fixați cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A pentru a împiedica deplasarea acestuia.

- Introduceți până la capăt tubul de fixare a suportului de motor în cadrul de motor și de cutie de viteze sau în soclul de prindere.
- Introduceți știfturile de poziționare.
- Atunci când utilizați un soclu de prindere VW313, fixați suportul, astfel încât să nu se rotească. Utilizați șurubul de prindere și un știft de poziționare.

AVERTISMENT

Pericol de strivire!

Atenție la riscul de strivire între motor și VAS 6095/VAS 6095A sau VW313.

- Țineți mâinile și picioarele în așa fel, încât să nu fie strivite la mișcarea cutiei de viteze.
5. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
 6. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul pentru cutia de viteze nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune sau filet stricat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul pentru cutia de viteze. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Suport pentru cutia de viteze
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10484

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 1 martie 2018

Loc, Dată

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	175
Общие инструкции по технике безопасности	177
Инструкции по эксплуатации	179
Осмотр и техническое обслуживание	180
Заявление о соответствии	181

1 Общая информация

руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

Наименование изделия:	Опорное приспособление для коробки передач
Тип изделия:	Приспособление для поддержки грузов
Номер изделия:	T10484
Вес:	2,86 кг
Максимальная грузоподъемность:	27 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Опорное приспособление для коробки передач предназначено для прикрепления различных коробок передач к опорной раме для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A или к зажимному блоку VW313 в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Опорное приспособление T10484 может применяться только вместе с опорной рамой для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A или с зажимным блоком VW313.
- ▶ Применяйте опорное приспособление T10484 только с опорной рамой для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A, расположенной на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- ▶ Использовать приспособление для поддержки грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 27 кг.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания и подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается применять для удержания или подъема любых предметов, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см.

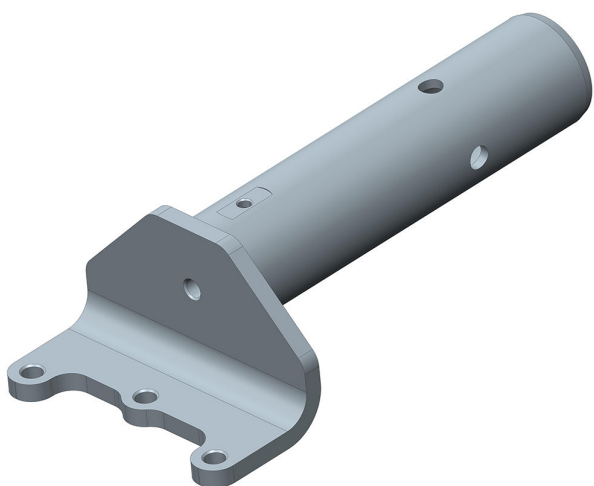


Рисунок 1: Опорное приспособление T10484

2 Общие инструкции по технике безопасности

- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 27 кг.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и неукоснительно соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Соблюдайте и выполняйте все приведенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для поддержки грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для поддержки грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для поддержки грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.

- ▶ Применяйте опорное приспособление для коробки передач только для выполнения работ в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Перемещайте опорную раму для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A с грузом, только когда он находится в крайнем нижнем положении.
- ▶ Убедитесь, что область перемещения опорной рамы для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A хорошо видима и свободна от препятствий.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Соблюдайте меры по технике безопасности и учитывайте грузоподъемность опорного приспособления для коробки передач во время любых перемещений.
- ▶ Опорная рама для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A предназначена для использования только одним человеком.
- ▶ Перед использованием зажимного блока VW313 убедитесь в надежности его крепления.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление для коробки передач на предмет наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин, повреждений резьбы соединений и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления для коробки передач и вывести его из эксплуатации.
2. Выполните все необходимые приготовления для выполнения работ с использованием опорного приспособления для коробки передач в соответствии с положениями руководств по ремонту.
3. Прикрепите опорное приспособление для коробки передач к коробке передач с помощью винтов M10x35 (A) в соответствии с указаниями, изложенными в руководствах по ремонту.

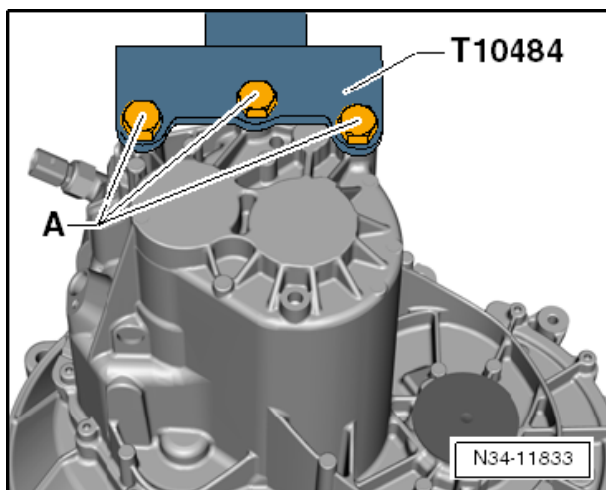


Рисунок 2: Пример (на рисунке изображена коробка передач OCF)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза наклона, вращения или падения груза!

Неправильное крепление опорного приспособления для коробки передач к грузу может привести к наклону, вращению или падению груза. Это может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.

- Для предотвращения падения груза закрепите его в точном соответствии с указаниями, изложенными в руководствах по ремонту.

4. Прикрепите опорное приспособление для коробки передач к опорной раме для двигателя

и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A или к зажимному блоку VW313.

- Убедитесь в надежности крепления зажимного блока VW313.
- Закрепите опорную раму для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A для предотвращения откатывания.
- Полностью вставьте удерживающую трубку опорного приспособления для двигателя в опорную раму для двигателя и коробки передач или в зажимной блок.
- Вставьте установочные штифты.
- При использовании зажимного блока VW313 зафиксируйте опорное приспособление для коробки передач с помощью зажимного винта и установочного штифта для предотвращения поворота.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность раздавливания!

Соблюдайте меры безопасности для предотвращения риска раздавливания между двигателем и опорным приспособлением VAS 6095/VAS 6095A или зажимным блоком VW313.

- Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасностей их раздавливания при перемещении коробки передач.

5. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с указаниями, изложенными в руководствах по ремонту.
6. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление для коробки передач на предмет наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин, повреждений резьбы соединений и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления для коробки передач и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Опорное приспособление для коробки передач
Тип изделия:	Приспособление для поддержки грузов
Номер изделия:	T10484

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 1 марта 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	183
Všeobecné bezpečnostné pokyny	184
Prevádzkové pokyny	185
Kontrola a údržba	186
Vyhlásenie o zhode	187

1 Všeobecné informácie

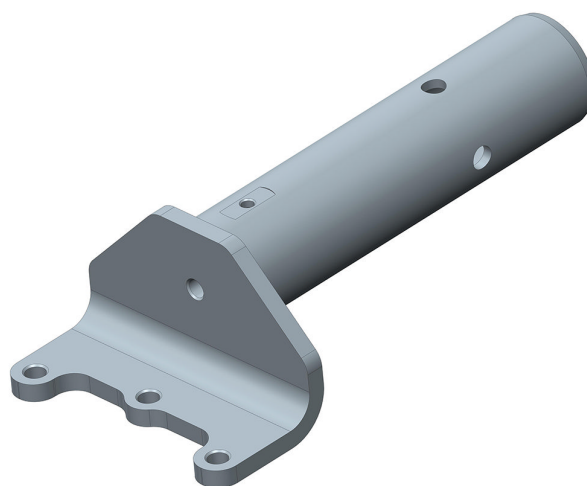
Názov výrobku:	Podpera prevodovky
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10484
Hmotnosť:	2,86 kg
Maximálna nosnosť:	27 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Podpera prevodovky slúži na pripevnenie rôznych prevodoviek na stojan motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo na upínací blok VW313 v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Podpera prevodovky T10484 sa môže používať len so stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo s upínacím blokom VW313.
- Podperu prevodovky T10484 so stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A používajte len na rovnom, vodorovnom a nosnom podklade.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 27 kg.
- Nepoužívajte na držanie ani zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na držanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Podpera prevodovky T10484

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si a dodržiavajte všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti.

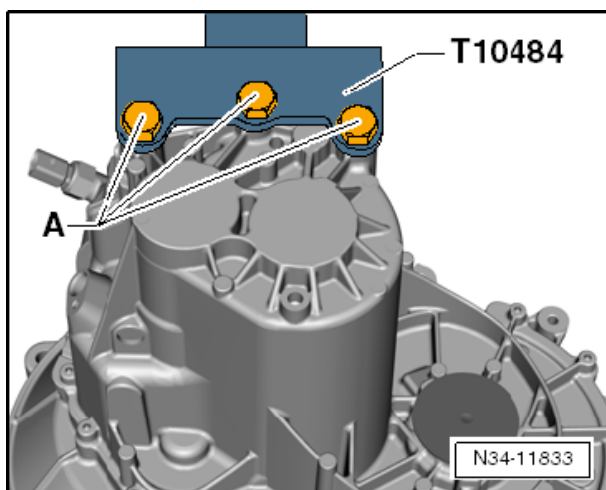
Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a poškodeniu materiálov.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremana bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremana. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremana sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremana používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremana používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 27 kg.
- ▶ Podpery prevodoviek používajte na práce výlučne v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Pri premiestňovaní bremana musí byť stojan motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A v najnižšej polohe.
- ▶ Dráha pre pohyb stojana motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A musí byť voľná a dobre viditeľná.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte podperu prevodovky aj bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Stojan motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A smie obsluhovať len jedna osoba.
- ▶ Pred použitím skontrolujte, či je upínací blok VW313 bezpečne ukotvený.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na podpere prevodovky nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny, zárezy a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podporu prevodovky nepoužívajte a ihneď ju vyradíte.
2. Vykonajte všetky potrebné prípravné práce na použitie podpory prevodovky podľa dielenských príručiek.
3. Podperu prevodovky pripevnite k prevodovke tromi skrutkami M10 x 35 (A) podľa pokynov v dielenských príručkách.



Obrázok 2: Príklad (na obrázku je prevodovka OCF)

VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku preklopenia, kolísania alebo pádu bremena.

Ak sa podpera prevodovky nepripevní k bremenu správne, bremeno sa môže preklopiť, rozkývať alebo spadnúť. Môže to spôsobiť vážne zranenie osôb alebo poškodenie materiálov.

- Podperu prevodovky pripevnite k bremenu presne tak, ako je uvedené v dielenských príručkách, aby sa zabránilo pádu bremena.

4. Podperu prevodovky pripevnite na stojan motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo na upínací blok VW313.
 - Skontrolujte, či je upínací blok VW313 bezpečne ukotvený.
 - Stojan motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A zaistíte proti posúvaniu.

- Zasuňte celú pridrznú rúrku podpory motora do podpory stojana motora a prevodovky alebo upínacieho bloku.
- Vložte polohovacie čapy.
- Keď sa používa upínací blok VW313, pomocou upínacej skrutky a polohovacieho čapu zabezpečte podporu, aby sa neotáčala.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia.

Dávajte pozor na riziko zachytenia a pomliaždenia medzi motorom a stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo upínacím blokom VW313.

- Ruky a nohy klad'te takým spôsobom, aby nevzniklo nebezpečenstvo pomliaždenia počas pohybu prevodovky.

5. Vykonajte ďalšie práce podľa pokynov v dielenských príručkách.
6. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či na podpere prevodovky nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny, zárezy a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podperu prevodovky nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Podpera prevodovky
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10484

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 1. marca 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	189
Splošna varnostna navodila	190
Navodila za uporabo	191
Pregled in vzdrževanje	192
Izjava o skladnosti	193

1 Splošne informacije

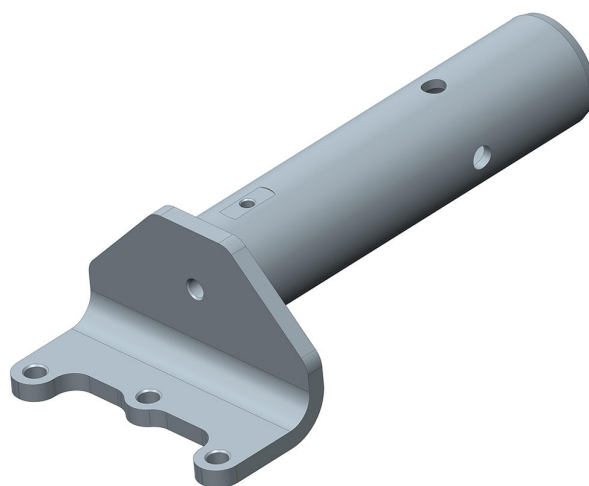
Oznaka proizvoda:	Podpora za menjalnik
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10484
Teža:	2,86 kg
Največja nosilnost:	27 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- Podpora za menjalnik se uporablja za pritrditev različnih menjalnikov na podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A ali zaklepno bločno pripravo VW313 v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Podporo za menjalnik T10484 lahko uporabljate samo s podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A ali z zaklepno bločno pripravo VW313.
- Podporo za menjalnik T10484 s podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A uporabljajte samo na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Uporabljajte le za tovore, težke do 27 kg.
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Podpora za menjalnik T10484

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

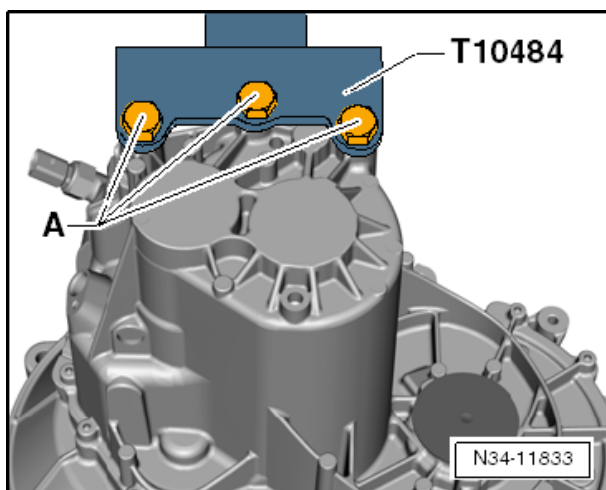
Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da ne pride do ureznin.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Roke in noge postavite tako, da se preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 27 kg.
- ▶ Podporo za menjalnik uporabljajte le v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A premaknite le, ko je tovor v najnižjem položaju.
- ▶ Poskrbite, da je pot gibanja podpore stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A brez ovir in da imate dober pregled nad njo.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na podporo za menjalnik in tovor.
- ▶ Podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A lahko upravlja ena sama oseba.
- ▶ Pred uporabo se prepričajte, da je zaklepna bločna priprava VW313 čvrsto pritrjena.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali so na podpori za menjalnik opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok, poškodb navoja in poškodb zaradi korozije. Če opazite oznake okvar, podpore za menjalnik ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
2. Izvedite potrebna pripravljalna dela za uporabo podpore za menjalnik v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Podporo za menjalnik pritrdite na menjalnik s tremi vijaki M10 x 35 (A) natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.



Slika 2: Primer (na sliki je prikazan menjalnik OCF)

OPOZORILO

Nevarnost zaradi nihajočega, vrtečega se ali padajočega tovora.

Če podpore za menjalnik ne pritrdite pravilno na tovor, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- Podporo za menjalnik pritrdite na tovor natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico, da preprečite padec tovora.

4. Privijte podporo za menjalnik na podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A ali zaklepno bločno pripravo VW313.

- Prepričajte se, da je zaklepna bločna priprava VW313 čvrsto pritrjena.
- Pritrdite podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A tako, da se ne more premikati.

- Zadrževalno cev opore za motor v celoti vstavite v podporo stojala za motor in menjalnik ali zaklepno bločno pripravo.
- Vstavite zatiče za nastavljanje položaja.
- Če uporabljate zaklepno bločno pripravo VW313, s spojnim vijakom in zatičem za nastavljanje položaja pritrdite oporo tako, da se ne more obračati.

OPOZORILO

Nevarnost zmečkanja!

Pazite na nevarnost zmečkanja med motorjem in orodjem VAS 6095/VAS 6095A ali VW313.

- Roke in noge postavite tako, da preprečite nevarnost zmečkanja pri premikanju menjalnika.

5. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
6. Ko popravilo dokončate, odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali so na podpori za menjalnik opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok, poškodb navoja in poškodb zaradi korozije. Če opazite oznake okvar, podpore za menjalnik ne uporabljajte in jo takoj zavrzite.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, bodo izničile morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Podpora za menjalnik
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10484

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljeni sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 1. marec 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	195
Opšta bezbednosna uputstva	196
Uputstva za rad	197
Ispitivanje i održavanje	198
Izjava o usklađenosti	199

1 Opšte informacije

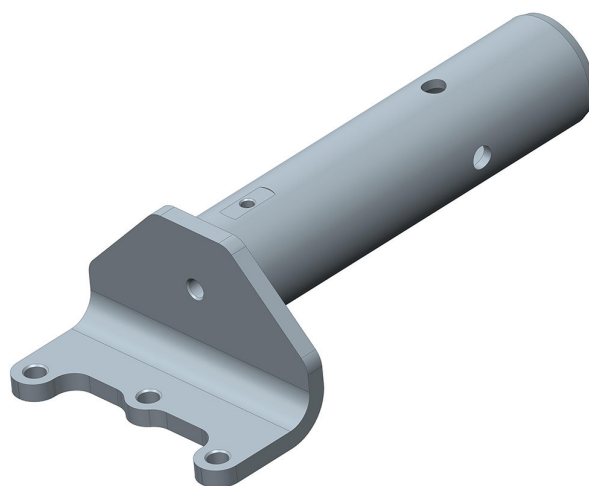
Ime proizvoda:	Držač za menjačku kutiju
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T10484
Težina:	2,86 kg
Maks. kapacitet tereta:	27 kg
Koeficijent statičkog testa:	3.0

Predviđena upotreba:

- ▶ Držač za menjačku kutiju služi za pričvršćivanje različitih menjačkih kutija za potporu za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili za stezni blok VW313 u skladu sa uputstvima za radionice za brendove Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Držač za menjačku kutiju T10484 može da se koristi samo sa potporom za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili steznim blokom VW313.
- ▶ Držač za menjačku kutiju T10484 i potporu za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A koriste samo na ravnim, vodoravnim i stabilnim površinama.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 27 kg.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Držač za menjačku kutiju T10484

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

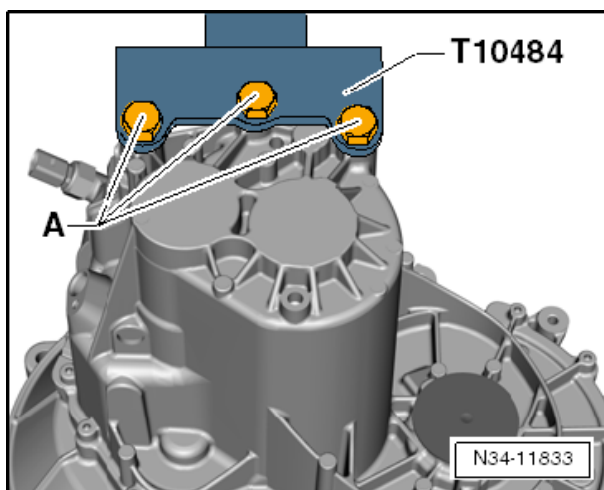
Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i materijalne štete.

Pridržavajte se svih bezbednosnih napomena u nastavku.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljne povrede ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Ne premašujte maksimalni kapacitet tereta koji iznosi 27 kg.
- ▶ Držać za menjačku kutiju koristite samo za rad u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Teret premeštajte pomoću potpore za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A samo kad je teret u najnižem položaju.
- ▶ Uverite se da je traka potpore za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tokom svih pomeranja pratite držać za menjačku kutiju i teret.
- ▶ Potporom za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A sme da rukuje samo jedna osoba.
- ▶ Pre upotrebe steznog bloka VW313 proverite da li je čvrsto ukotvljen.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na držaču za menjačku kutiju postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Nemojte koristiti držač za menjačku kutiju kada uočite oštećenja i odmah je odstranite.
2. Obavite neophodne pripreme za korišćenje držača za menjačku kutiju u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Držač za menjačku kutiju pričvrstite za menjačku kutiju pomoću tri zavrtnja M10x35 (A) kako je opisano u priručniku za radionice.



Slika 2: Primer (na slici je prikazana menjačka kutija OCF)

UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja, ljuljanja ili pada tereta!

Ako držač za menjačku kutiju nije ispravno prikačen za teret, može doći do naginjanja, ljuljanja ili pada tereta. To može dovesti do ozbiljne telesne povrede ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- ▶ Pričvrstite držač za menjačku kutiju za teret tačno kao što je opisano u priručnicima za radionice da biste izbegli pad tereta.
-
4. Pričvrstite držač za menjačku kutiju za potporu za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili stezni blok VW313.
 - ▶ Proverite da li je stezni blok VW313 čvrsto ukotvljen.
 - ▶ Osigurajte potporu za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A od pomeranja.

- ▶ Potpuno umetnite noseću cev držača za motor u nosač potpore za motor i menjačku kutiju ili stezni blok.
- ▶ Umetnite igle za pozicioniranje.
- ▶ Prilikom korišćenja steznog bloka VW313 osigurajte držač od okretanja pomoću steznog zavrtnja i igle za fiksiranje.

UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja!

Vodite računa o riziku od prignječenja između motora i VAS 6095/VAS 6095A ili VW313.

- ▶ Dlanove i noge namestite tako da izbegnete opasnosti od prignječenja prilikom pomeranja menjačke kutije.
-
5. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
 6. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li na držaču za menjačku kutiju postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Nemojte koristiti držač za menjačku kutiju kada uočite oštećenja i odmah je odstranite.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništiće svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Držać za menjačku kutiju
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T10484

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 1. mart 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	201
Allmänna säkerhetsinstruktioner	202
Bruksanvisning	203
Inspektion och underhåll	204
Försäkran om överensstämmelse	205

1 Allmän information

Produktnamn:	Växellådsfäste
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10484
Vikt:	2,86 kg
Max. lastkapacitet:	27 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- ▶ Växellådsfästet är avsett för fästning av olika växellådor på motorn och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A eller stödklämman VW313 i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Groups varumärken.

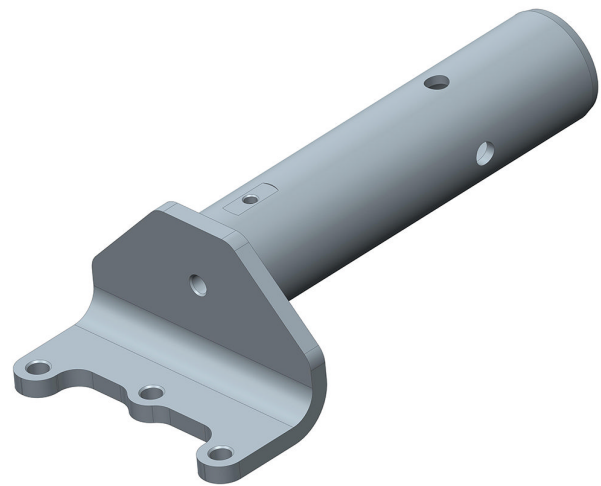


Bild 1: Växellådsfäste T10484

Användningsvillkor:

- ▶ Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- ▶ Växellådsfästet T10484 får enbart användas med motorn och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A eller med stödklämman VW313.
- ▶ Använd enbart växellådsfästet T10484 med motorn och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A på ett jämnt, horisontellt och viktbärande underlag.
- ▶ Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Får endast användas för last på upp till 27 kg.
- ▶ Håll eller lyft inte personer eller djur.
- ▶ Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Groups varumärken.
- ▶ Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Groups varumärken).

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och anvisningar!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga personskador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanvisningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 27 kg.
- ▶ Använd enbart växellådsfästet för arbete i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Groups varumärken.
- ▶ Flytta endast lasten med motorn och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A i den lägsta positionen.
- ▶ Kontrollera att spåret för motorn och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A syns klart och tydligt.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera växellådsfästet samt lasten under all rörelse.
- ▶ Motorn och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A får bara framföras av en ensam person.
- ▶ Se till att stödklämman VW313 är säkert förankrad innan användning.

3 Bruksanvisning

1. Granska växellådsfästet för synliga skador så som tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor, gängnings- och korrosionsskador innan varje användning. Använd inte växellådsfästet när defekter upptäcks och kassera det omedelbart.
2. Utför nödvändigt förberedande arbete för användning av växellådsfästet i enlighet med verkstadsmanualerna.
3. Fäst växellådsfästet till växellådan med tre skruvar M10x35 (A), som det beskrivs i verkstadshandboken.

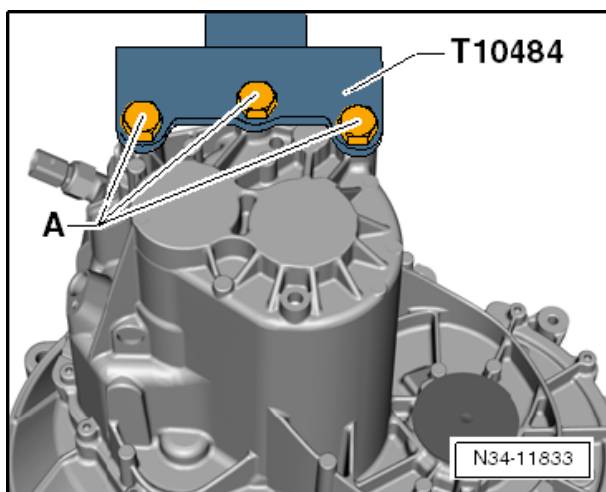


Bild 2: Exempel (bilden visar växellådan OCF)

VARNING

Fara från svängande, snurrande eller fallande last!

Om växellådsfästet inte är korrekt fäst vid lasten, kan den svänga, snurra eller falla. Det kan orsaka allvarliga person- och materialskador.

- Fäst växellådsfästet till lasten på exakt det sätt som står angivet i verkstadshandboken, för att undvika att lasten faller av.

4. Fäst växellådsfästet på motorn och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A eller stödklämman VW313.
 - Se till att stödklämman VW313 är säkert förankrad.
 - Säkra motorn och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A så de inte rullar undan.
 - Sätt in fäströret på motorstödet helt i stödet för motor- och växellådsställningen eller stödklämman.

- Sätt i positioneringssprintarna.
- Vid användning av stödklämman VW313, säkrar du stödet mot att vridas med hjälp av stödklämmans skruvar och en positioneringssprint.

VARNING

Risk för krosskador!

Var medveten om risken för krosskador mellan motorn och VAS 6095/VAS 6095A eller VW313.

- Placera händer och fötter på ett sådan sätt att risk för krosskador inte förekommer när du flyttar växellådan.

5. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandboken.
6. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Granska växellådsfästet för synliga skador så som tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor, gängnings- och korrosionsskador innan varje användning. Använd inte växellådsfästet när defekter upptäcks och kassera det omedelbart.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Växellådsfäste
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10484

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 1 mars 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	207
Genel Güvenlik Talimatları	208
Kullanım Talimatları	209
Kontrol ve bakım	210
Uygunluk Beyanı	211

1 Genel Bilgiler

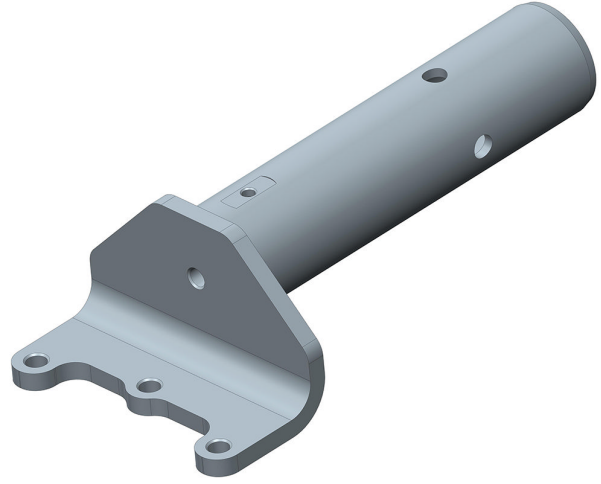
Ürün adı:	Dişli kutusu desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10484
Ağırlık:	2,86 kg
Maks. yük kapasitesi:	27 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Dişli kutusu desteği, çeşitli dişli kutularını Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A'ya veya sıkma bloğu VW313'e bağlamak için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Dişli kutusu desteği T10484, yalnızca motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A veya sıkma bloğu VW313 ile kullanılabilir.
- Dişli kutusu desteği T10484'ü yalnızca motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A ile birlikte düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 27 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Dişli kutusu desteği T10484

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

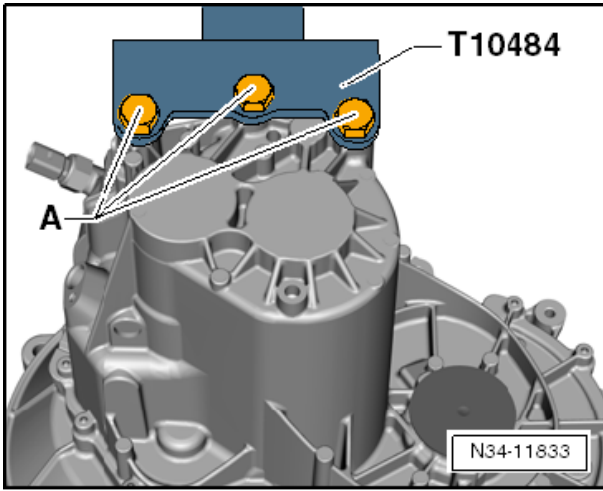
Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarının kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 27 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Dişli kutusu desteğini iş için yalnızca Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanın.
- ▶ Yükü yalnızca motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A en alçak konumdayken hareket ettirin.
- ▶ Motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A'yı hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- ▶ Dişli kutusu desteğini ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A yalnızca bir kişi tarafından çalıştırılabilir.
- ▶ Kullanmadan önce sıkma bloğu VW313'ün sağlam bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.

3 Kullanım Talimatları

1. Dişli kutusu desteğini her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar, dişli hasarı ve paslanma gibi görsel hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda dişli kutusu desteğini kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Dişli kutusu desteğini atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
3. Dişli kutusu desteğini atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde dişli kutusuna üç adet M10x35 (A) vidayla bağlayın.



Şekil 2: Örnek (görüntüde dişli kutusu OCF gösterilmektedir)

UYARI

Yükün yatması, sallanması veya düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Dişli kutusu desteği doğru şekilde yüke bağlanmazsa yük yan yatabilir, dönebilir veya düşebilir. Bu, ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ciddi şekilde hasar görmesine neden olabilir.

- Yükün düşmemesi için dişli kutusu desteğini yüke atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde bağlayın.

4. Dişli kutusu desteğini motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A'ya veya sıkma bloğu VW313'e bağlayın.

- Sıkma bloğu VW313'ün sağlam bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.
- Motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A'yı, kayarak uzaklaşmasını önleyecek şekilde sabitleyin.

- Motor desteğinin tespit borusunu motor ve dişli kutusu tezgahı veya sıkma bloğu desteğinin içine tam olarak yerleştirin.
- Konumlandırma pimlerini takın.
- Sıkma bloğu VW313'ü kullanırken, desteği sıkma vidası ve konumlandırma pimi aracılığıyla dönmeyi önleyecek şekilde sabitleyin.

UYARI

Ezilme tehlikesi!

Motor ile VAS 6095/VAS 6095A veya VW313 arasında ezilme riskine karşı dikkatli olun.

- Dişli kutusunun hareket ettirilmesi sırasında ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı uygun şekilde konumlandırın.

5. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
6. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Dişli kutusu desteğini her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar, dişli hasarı ve paslanma gibi görsel hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda dişli kutusu desteğini kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Dişli kutusu desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10484

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 1 Mart 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	213
Загальні інструкції з техніки безпеки	214
Інструкції з експлуатації	215
Огляд і технічне обслуговування	216
Заява про відповідність	217

1 Загальні відомості

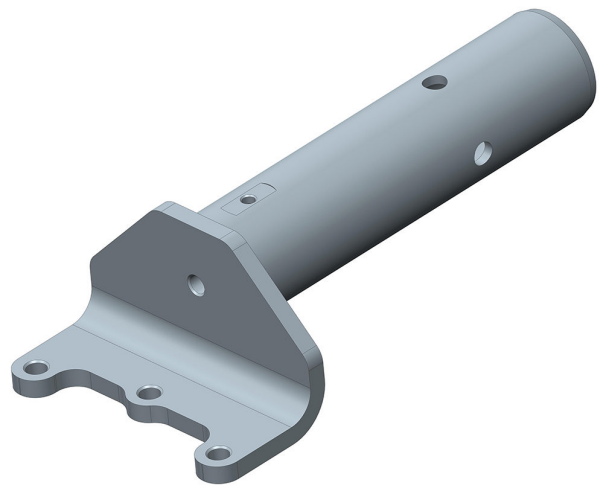
Назва виробу:	Опора для коробки передач
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10484
Вага:	2,86 кг
Макс. вантажність:	27 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Опора для коробки передач призначена для закріплення різних коробок передач на опорній рамі для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A або на затискному блоці VW313 відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Опора для коробки передач T10484 може використовуватися лише разом із опорною рамою для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A або із затискним блоком VW313.
- ▶ Використовуйте опору для коробки передач T10484 із опорною рамою для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 27 кг.
- ▶ Не використовуйте для утримання та піднімання людей або тварин.
- ▶ Не використовуйте для утримання та піднімання предметів, крім тих, що описані в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Опора для коробки передач T10484

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма примітками й інструкціями з безпеки та дотримуйтеся їх!

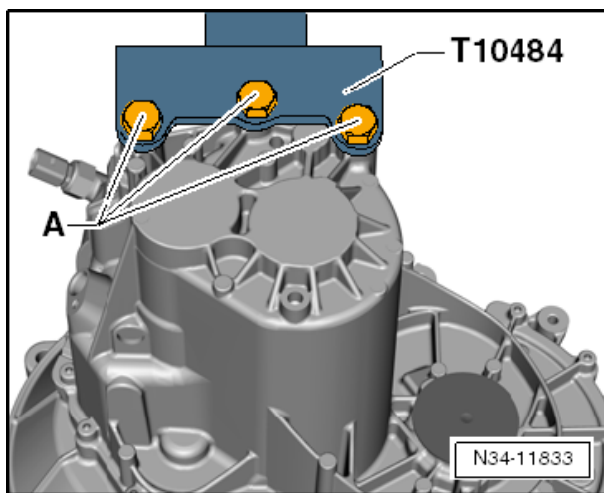
Недотримання інструкцій із техніки безпеки може призвести до серйозних травм чи пошкодження матеріалів.

Дотримуйтеся вказівок із техніки безпеки, зазначених нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до серйозних травм або пошкодження майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність 27 кг.
- ▶ Використовуйте опору для коробки передач лише відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Переміщуйте опорну раму для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A, лише коли вантаж перебуває в найнижчому положенні.
- ▶ Переконайтеся, що траєкторія руху опорної рами для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A вільна та добре проглядається.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за опорою для коробки передач та її навантаженням під час усіх переміщень.
- ▶ Опорну раму для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A має використовувати лише один працівник.
- ▶ Перед використанням переконайтеся, що затискний блок VW313 надійно закріплений.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням опори для коробки передач перевірте її на наявність видимих пошкоджень та ознак зношення, деформацій, полумок, тріщин, насічок і корозії. Не використовуйте опору для коробки передач у разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
2. Виконайте необхідні підготовчі роботи для використання опори для коробки передач відповідно до посібників із ремонту.
3. Прикріпіть опору до коробки передач за допомогою трьох гвинтів M10x35 (A), як описано у посібниках із ремонту.



Малюнок 2: Приклад (на рисунку зображено коробку передач 0CF)

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через нахил, розгойдування або падіння вантажу!

Неправильне закріплення опори для коробки передач на вантажі може спричинити його нахил, розгойдування або падіння. Це може призвести до серйозних травм або значного пошкодження матеріалів.

- Закріпіть опору для коробки передач на вантажі, суворо дотримуючись інструкцій, наведених у посібниках із ремонту, щоб уникнути падіння вантажу.

4. Закріпіть опору для коробки передач на опорній рамі для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A або затискному блоці VW313.

- Переконайтеся, що затискний блок VW313 надійно закріплений.

- Зафіксуйте опорну раму для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A, щоб вона не могла зрушити з місця.
- Повністю вставте залишковий кінець трубки опори для двигуна в опорну раму для двигуна та коробки передач або затискний блок.
- Вставте позиціонуючі штифти.
- Під час використання затискного блока VW313 зафіксуйте опору, щоб вона не поверталася, за допомогою затискного болта та позиціонуючого штифта.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека потрапляння під вантаж!

Пам'ятайте про небезпеку потрапляння кінцівок у проміжок між двигуном і VAS 6095/VAS 6095A або VW313.

- Розташовуйте руки та ноги таким чином, щоб вони не потрапили під коробку передач під час переміщення.

5. Виконайте інші роботи, описані в посібниках із ремонту.
6. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням опори для коробки передач перевірте її на наявність видимих пошкоджень та ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин, насічок і корозії. Не використовуйте опору для коробки передач у разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЄС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Опора для коробки передач
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10484

Цим компанія заявляє, що кожний вищеописаний виріб відповідає належним вимогам Директиви про машини й обладнання 2006/42/ЄС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 1 березня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

- 一般信息 219
- 一般安全说明 220
- 操作说明 221
- 检查和维护 222
- 符合机械指令 的声明 223

1 一般信息

产品名称:	变速箱支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T10484
重量:	2.86 公斤
最大负载能力:	27 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 变速箱支架用于根据大众集团品牌的工作手册将各种变速箱固定在发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 或夹紧块 VW313 上。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 变速箱支架 T10484 仅与发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 或夹紧块 VW313 结合使用。
- ▶ 仅在平整、水平的承重地面上将变速箱支架 T10484 与发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 结合使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 27 公斤。
- ▶ 不适用于支撑或载重任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或载重其他任何物品。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

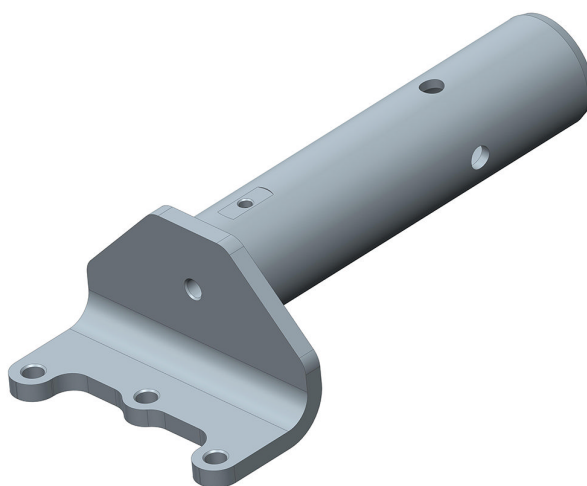


图 1: 变速箱支架 T10484

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不遵守安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和材料损坏。

注意并遵循下列安全提示。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，则载重设备的安全无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 27 公斤的最大负载能力。
- ▶ 按照大众集团品牌工作手册，仅对工作使用变速箱支架。
- ▶ 仅在负载位于最低位置时移动发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A。
- ▶ 确保发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 的轨道清晰可见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察变速箱支架以及负载的情况。
- ▶ 发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 只允许单人操作。
- ▶ 使用前请确保夹紧块 VW313 牢固地固定。

3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查变速箱支架是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹、螺纹损坏和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用变速箱支架并立即将其弃用。
2. 按照工作手册进行变速箱支架使用前的必要准备工作。
3. 如工作手册中所述，用三个 M10×35 (A) 螺钉将变速箱支架固定在变速箱上。

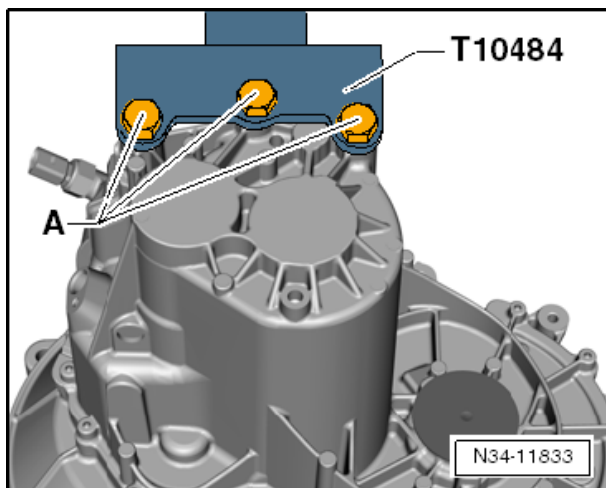


图 2: 示例 (该图显示变速箱 OCF)

警告

注意负载倾斜、摇晃或坠落的危险!

如果变速箱支架未正确连接到负载上，负载可能会倾斜、摇晃或坠落。这可能会导致严重的人身伤害或材料严重损坏。

- ▶ 完全按照工作手册中的说明将变速箱支架紧固在负载上，以避免负载坠落。

4. 将变速箱支架固定在发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 或夹紧块 VW313 上。

- ▶ 确保夹紧块 VW313 牢固地固定。
- ▶ 将发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 固定以防止滚动。
- ▶ 将发动机支架的固定管完全插入发动机和变速箱台架的支架中或夹紧块中。
- ▶ 插入定位销。
- ▶ 使用夹紧块 VW313 时，请使用夹紧螺钉和定位销固定支架，以防转动。

警告

当心压伤!

注意发动机与 VAS 6095/VAS 6095A 或 VW313 之间的挤压风险。

- ▶ 将手和脚放在移动变速箱时不存在挤压危险的位置。

5. 按照工作手册中的说明进行后续工作。
6. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 每次使用之前，必须检查变速箱支架是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹、螺纹损坏和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用变速箱支架并立即将其弃用。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	变速箱支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T10484

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 3 月 1 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	225
一般安全說明	226
操作說明	227
檢查與保養	228
符合机械指令 的声明	229

1 一般資訊

產品名稱:	變速箱支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10484
重量:	2.86 kg
最大承載能力:	27 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 在引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 或支撐夾 VW313 上，變速箱支撐架可用於拴鎖多個變速箱，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 變速箱支撐架 T10484 僅限搭配引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 或支撐夾 VW313 使用。
- ▶ 變速箱支撐架 T10484 僅限於耐重的水平地面上，搭配引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限用於承重至最高 27 kg。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

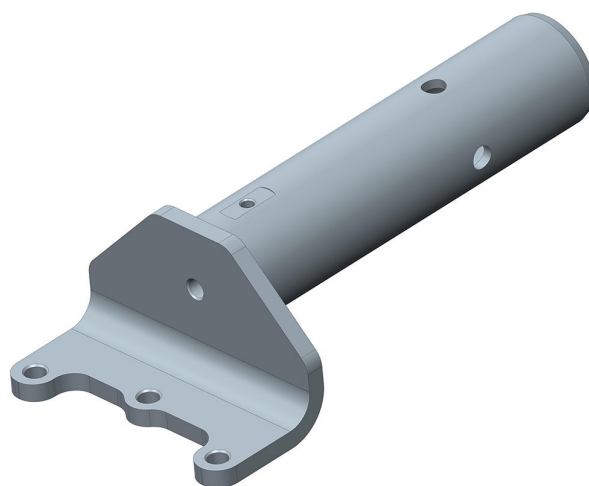


圖 1: 變速箱支撐架 T10484

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。
請確實瞭解並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (27 kg)。
- ▶ 使用本變速箱支撐架時，請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。
- ▶ 只有在引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 位於最低位置時，才能移動承載物。
- ▶ 請確認引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 的操作路徑淨空且視線不受阻擋。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查變速箱支撐架和承載物狀態。
- ▶ 引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 僅限一名人員獨自操作。
- ▶ 使用前請確保支撐夾 VW313 已妥當固定。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查變速箱支撐架是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、螺紋受損和鏽蝕損害等跡象)。一旦發現變速箱支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明，進行使用變速箱支撐架前的必要準備作業。
3. 依照工廠手冊說明，使用三個 M10x35 (A) 螺絲，將變速箱支撐架鎖緊至變速箱。

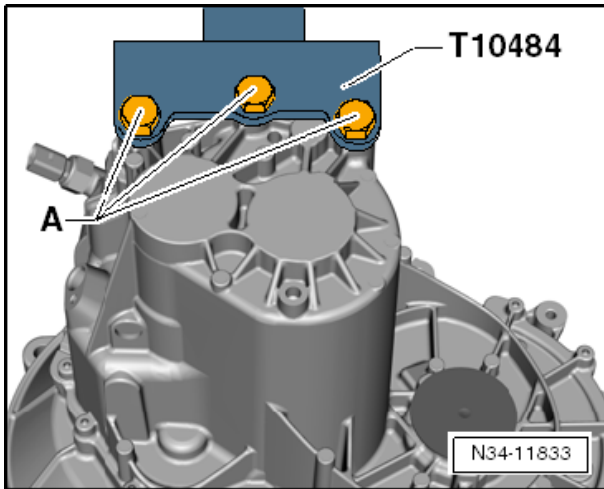


圖 2: 範例 (圖片顯示變速箱 OCF)

警告

小心承載物傾斜、旋轉或掉落!

若變速箱支撐架未正確連接至承載物，承載物可能會傾倒或掉落! 此類事故可能會導致人員嚴重傷害或材料嚴重毀損。

- 確實遵照工廠手冊說明，將變速箱支撐架鎖緊至承載物，防止承載物掉落。

4. 將變速箱支撐架鎖緊至引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 或支撐夾 VW313。
 - 請確保支撐夾 VW313 已妥善固定。
 - 請固定引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A，以避免滾動。
 - 將引擎支撐架的固定管完全插入引擎和變速箱支架或支撐夾的支撐柱內。
 - 插入定位插銷。
 - 使用支撐夾 VW313 時，請使用夾緊螺絲和定位插銷固定支撐架，以避免轉動。

警告

壓傷危險!

請注意引擎和 VAS 6095/VAS 6095A 或 VW313 之間的壓傷風險。

- 注意手腳擺放位置，以避免移動變速箱時造成壓傷危險。

5. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
6. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查變速箱支撐架是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、螺紋受損和鏽蝕損害等跡象）。一旦發現變速箱支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A) 標準聲明

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	變速箱支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10484

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準：

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 3 月 1 日

地點，日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-05-02